

Annexe 1

Sondage : Rapport méthodologique

Sondage : Rapport méthodologique

1. Contexte

Le sondage *Droit et société* a été réalisé sous la direction de M. Pierre Noreau, professeur à la Faculté de droit de l'Université de Montréal et chercheur au Centre de recherche en droit public (CRDP).

Cette étude a été élaborée de manière à mesurer les attitudes des migrants de première et de deuxième génération dans la grande région de Montréal face au droit canadien et québécois¹. L'hypothèse principale était que les valeurs et les attachements communautaires des personnes nées en dehors du Canada pouvait introduire vis-à-vis du droit des différences significatives d'attitudes ou de comportements.

L'enquête par questionnaire, administrée par téléphone, demeure certainement une des méthodes les plus efficaces pour établir le portrait le plus fidèle des opinions d'une population. Elle n'en renferme pas moins des limites qu'il convient d'établir d'entrée de jeu. Évidemment, l'échange téléphonique avec chaque répondant est bref et ne se réalise pas toujours dans des conditions optimales. Les choix de réponses sont limités et les acceptations et les refus doivent être spontanés : il n'y a pas de place à la discussion ou à une réflexion approfondie. D'autres méthodes pourvoient à ces lacunes, qui ne doivent jamais être minimisées lorsque l'on cherche à travailler sur des dimensions un peu plus complexes et qui ne sont pas toujours abordées dans les mêmes termes dans la vie de tous les jours. Si les individus peuvent s'exprimer spontanément sur leur image des juges ou des policiers — encore que l'intensité de cette appréciation pourrait varier si un plus grand temps de réflexion était permis — il n'en va pas nécessairement de même sur leur conception du droit dans la société (la loi a-t-elle pour fonction de coordonner les gens ou d'imposer une morale, par exemple ?). Nous avons été largement confrontés à ces obstacles au cours de cette enquête.

Ces difficultés sont cependant intrinsèques à la méthode même et ils sont acceptés devant l'intérêt d'obtenir un portrait, certes sommaire, mais néanmoins généralisable à une population soumise au même test.

2. Méthodologie

La méthodologie utilisée avait pour objectif de permettre la comparaison entre deux sous-populations, celle née au Canada et celle née hors Canada. Pour atteindre cet objectif tout en évitant des coûts prohibitifs de sélection des personnes nées hors Canada, il fut décidé d'appliquer un modèle de sélection probabiliste en remplacement du modèle habituel par dépistage. Selon les données de 1996, les seules disponibles à l'époque de l'enquête, la population immigrante représentait 17,8 % de la

¹ À proprement parler, l'étude portait sur les migrants de la Région métropolitaine de recensement de Montréal, telle que définie par Statistique Canada. Une Région métropolitaine de recensement (RMR) « est composée d'une très grande région urbaine (appelée noyau urbain) ainsi que de régions urbaines et rurales adjacentes dont le degré d'intégration économique et sociale avec le noyau urbain est élevé. La population d'une RMR compte au moins 100 000 habitants, d'après les résultats du recensement précédent ». Au 1^{er} juillet 2000, la RMR de Montréal comptait 3 474 900 habitants (Statistique Canada, CANSIM II, tableau 051-0014 et publication no 91-213-XIB). Elle contenait 113 municipalités, dont Blainville, Boisbriand, Boucherville, Brossard, Chambly, Deux-Montagnes, Greenfield Park, La Plaine, L'Assomption, Laval, Longueuil, McMasterville, Mirabel, Mont-Saint-Hilaire, Saint-Bruno et les municipalités de l'île de Montréal.

population de la Région métropolitaine de recensement (RMR) de Montréal². La distribution selon les différents lieux de naissance de la population immigrante de la RMR s'établit comme suit :

Tableau 1 — Répartition selon le lieu de naissance de la population immigrante de la Région métropolitaine de recensement de Montréal en 1996

	Population immigrante	Pourcentage de la population immigrante	Pourcentage de la population totale de la RMR
Population totale immigrante	586 465	100,0	17,8
États-Unis	15 935	2,7	0,5
Amérique centrale et du Sud	43 440	7,4	1,3
Caraïbes et Bermudes	63 770	10,9	1,9
Europe	246 665	42,1	7,5
Royaume-Uni	17 365	7,0	0,5
Autres pays de l'Europe du Nord et de l'Ouest	55 520	22,5	1,7
Europe de l'Est	48 500	19,7	1,5
Europe du Sud	125 280	50,8	3,8
Afrique	56 460	9,6	0,0
Asie	158 725	27,1	4,8
Asie centrale, de l'Ouest et du Moyen-Orient	57 510	36,2	1,7
Asie de l'Est	28 575	18,0	0,9
Asie du Sud-Est	45 380	28,6	1,4
Asie du Sud	27 260	17,2	0,8
Océanie et autres	1 470	0,3	0,0
Population totale de la RMR en 1996	3 287 645		

Source : Statistique Canada, tableaux de la série *Profils des communautés* du recensement de 1996.

Note sur les données : ces statistiques sont des données totales et n'ont pas fait l'objet d'arrondissements dit « aléatoires ». Pour protéger la confidentialité des informations, Statistique Canada arrondit généralement vers le haut ou vers le bas, à un multiple de 5 ou de 10 près et de façon aléatoire, les données et les totaux. C'est pourquoi, selon que les données et les tableaux consultés aient été arrondis ou non, les totaux peuvent varier.

2.1 Modèle d'échantillonnage

L'échantillon utilisé correspond à la définition mathématique de modèle d'échantillonnage probabiliste par grappes stratifiées et pondérées.

² Statistique Canada définit comme faisant partie de la « population immigrante » une personne « ayant le statut d'immigrant reçu au Canada, ou l'ayant déjà reçu. Un immigrant reçu est une personne à qui les autorités de l'immigration ont accordé le droit de résider au Canada en permanence. Certains immigrants résident au Canada depuis un certain nombre d'années, alors que d'autres sont arrivés récemment ». Nous avons conservé cette même définition d'*immigrant* tout au long de la présente étude.

Dans la première grande strate (#1-3), celle des personnes nées au Canada, les secteurs de dénombrement de la Région métropolitaine de recensement de Montréal ont été tirés au hasard³, en accordant une probabilité proportionnelle à la proportion de personnes nées au Canada qui résident en permanence dans ce secteur.

Dans la seconde grande strate (#4-9), celle des personnes nées hors Canada, les secteurs de dénombrement ont été tirés également au hasard systématique en accordant une probabilité proportionnelle à la proportion des personnes nées hors Canada, selon la même méthode PPS (*Probabilities Proportional to Size*).

Dans chacune de ces grandes strates de grappes formées par les secteurs de dénombrement, chaque secteur avait une probabilité non-nulle d'être sélectionné, même dans les cas où la proportion de personnes nées au Canada ou hors Canada, selon le cas, était extrêmement faible.

2.2 Le questionnaire

Le questionnaire, composé par le professeur Pierre Noreau assisté de Bernard Fournier, avait une durée moyenne de 20 minutes. Rédigé en français (annexe 5) et en anglais (annexe 6), il comportait 110 questions sur les valeurs et les attitudes face au droit et au fonctionnement de l'appareil judiciaire⁴. Vingt et une questions ont été ajoutées pour la population née hors Canada, dans le but de déterminer leur perception et leur appartenance à leur communauté culturelle d'origine. Plusieurs des questions de ce questionnaire avaient été testées lors d'enquêtes similaires et l'ensemble du questionnaire a fait l'objet de plusieurs pré-tests. Le questionnaire français a été reproduit en annexe au rapport.

2.3 La cueillette des données

La cueillette a été réalisée par les intervieweurs de Sondagem Inc. à partir de sa centrale téléphonique de Montréal, d'abord du 15 avril au 28 mai 2000, puis de la fin mai au début juillet 2000. Cette deuxième vague d'entrevues, en effet, fut nécessaire pour augmenter et diversifier le nombre de répondants hors Canada, mais les mêmes critères de sélection de la première vague ont été appliqués pour la seconde.

Le taux de réponse pour les strates des individus nés au Canada et hors Canada ont été respectivement de 50,8% et de 51,0%, pour un total de 50,9%. On trouvera en annexe les bases administratives de ce sondage pour chacune des neuf strates composant l'échantillon.

2.4 Pondération

Une pondération rétablissant l'équiprobabilité de sélection a été appliquée à chacune des grappes constituées par les secteurs de dénombrement. Ainsi, le sur-échantillonnage des individus nés au Canada dans la première grande strate et des individus nés hors Canada dans la seconde grande strate ont été compensés par l'application de facteurs rectificatifs tenant compte, selon le cas, de la proportion de personnes nés au Canada ou hors Canada dans l'échantillon général.

³ Toutes les RMR sont en effet divisées en secteurs de recensement.

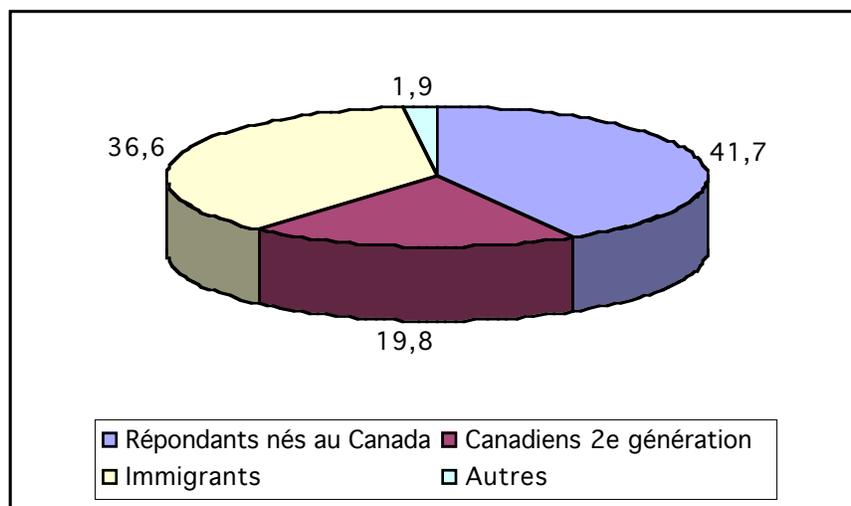
⁴ Deux questions supplémentaires étaient prévues pour ceux qui étaient allés dans une cour de justice, un tribunal ou devant un arbitre en tant que personne impliquée.

Ce premier modèle de pondération a été conçu en fonction des caractéristiques probabilistes de l'échantillon. Dans ce modèle d'échantillonnage, la probabilité qu'à chaque individu de faire partie de l'échantillon est une probabilité connue.

En conséquence, dans un tel contexte probabiliste, la pondération est conçue comme une série de poids permettant à chaque individu sélectionné de reprendre une importance comparable à la taille de son groupe dans la population.

En fonction de cette pondération, on retrouve dans cet échantillon, 42 % des répondants qui sont nés au Canada et dont les parents sont également nés au Canada ; 20 % des répondants qui sont nés au Canada, mais dont un des parents est né hors Canada (et qui forment donc des immigrants de seconde génération) et 37% des répondants qui, comme leurs parents, sont nés hors Canada (il s'agit d'immigrants à proprement parler)⁵.

Graphique 1. Proportion des différents types de répondants dans l'échantillon



On observe, cependant, des différences entre le sexe et l'origine ethnique selon la distribution de l'échantillon et les données du recensement de 1996 de Statistique Canada (elle devrait s'établir à 82,2 % pour être représentative de la RMR de Montréal, alors qu'elle représente 62 % — répondants nés au Canada et Canadiens de deuxième génération confondus). Ces fluctuations sont imputables au taux de réponse différentiel selon le sexe et l'origine ethnique. Par exemple, les hommes ainsi que les personnes nées hors Canada répondent au sondage moins fréquemment. Cependant, lorsqu'on pondère en ajustant les distributions de l'échantillon aux données du recensement, on observe qu'il n'existe aucune différence statistiquement significative par rapport au modèle de pondération initial, et ce, sur l'ensemble des éléments d'informations contenus dans le questionnaire.

Conséquemment, nous avons retenu le premier modèle de pondération qui est statistiquement plus conforme à la définition générale d'échantillon probabiliste par grappe, stratifié et pondéré.

⁵ Quelques autres cas peuvent se produire (par exemple, un répondant qui affirme ne pas être né au Canada mais dont un de ses parents, voire les deux, sont nés au Canada), mais ces cas, plus difficiles à classer et représentant moins de 0,9 % de l'ensemble de l'échantillon, n'ont jamais été considérés dans nos analyses.

Cela dit, dans la plupart des analyses de ce rapport nous travaillerons essentiellement à partir des données non pondérées pour comparer les attitudes et les comportements des personnes nées Canada, des personnes nées hors Canada et des personnes nées au Canada de parents nés hors Canada (immigrants de seconde génération). Ces trois groupes seront systématiquement séparés sans vraiment nous intéresser à la RMR dans son ensemble. En ne pondérant pas les résultats, la répartition de ces trois groupes dans l'échantillon est la suivante :

— répondants nés au Canada dont les parents sont également nés au Canada :	38 %
— répondants nés au Canada dont un des parents est né hors Canada	19 %
— répondants et parents nés hors Canada	42 %

Quant à la composition géographique de la provenance des différents immigrants dans la région de Montréal dans notre échantillon, il était plus difficile d'en reproduire le portrait exact en raison de la grande diversité des lieux d'origine. De plus, on remarque au fil du temps des changements importants dans cette composition, changements qu'il serait encore plus difficile de respecter dans un sondage limité comme le nôtre (le tableau 2, à partir des données de Statistique Canada, fournit d'ailleurs une idée de ces évolutions). Ainsi, avant les années 60, l'immigration à Montréal était grandement d'origine italienne (par comparaison, à la même époque, ce pourcentage était de 15 % pour l'ensemble du Canada), alors que l'immigration italienne n'est maintenant plus comptabilisée parmi les 10 principaux lieux de naissance de la population immigrante dans la RMR de Montréal.

Tableau 2 — Dix principaux lieux de naissance de la population immigrante totale, de la population immigrante arrivée avant 1961 et des nouveaux immigrants pour la Région métropolitaine de recensement (RMR) de Montréal (recensement de 1996)

Population immigrante totale

	Nombre	%		Nombre	%
Total	586 470	100,0			
Italie	72 325	12,3	Vietnam	21 920	3,7
Haïti	43 075	7,3	Portugal	19 910	3,4
France	32 255	5,5	Royaume-Uni	17 365	3,0
Liban	26 475	4,5	Pologne	16 115	2,7
Grèce	23 060	3,9	États-Unis	15 935	2,7

Ayant immigré avant 1961

Total	99 310	100,0			
Italie	34 225	34,5	Allemagne	5 335	5,4
Royaume-Uni	7 995	8,1	Hongrie	4 185	4,2
Pologne	6 775	6,8	États-Unis	3 090	3,1
Grèce	6 245	6,3	Belgique	2 450	2,5
France	6 160	6,2	Roumanie	2 035	2,0

Nouveaux immigrants (immigrés entre 1991 et les 4 premiers mois de 1996)

Total	134 535	100,0			
Haïti	9 995	7,4	Sri Lanka	4 675	3,5
Liban	9 610	7,1	Philippines	4 640	3,4
France	7 540	5,6	Inde	4 380	3,3
Chine	6 650	4,9	Vietnam	4 135	3,1
Roumanie	5 225	3,9	Maroc	3 820	2,8

Source : Statistique Canada, tiré du tableau numéro 93F0023XDB96003 au catalogue de la série Profils des communautés. Ce tableau n'inclut pas les résidents non permanents.

Depuis le début des années 90, on assiste au contraire à une plus grande diversité de la provenance, avec l'arrivée de ressortissants issus de plusieurs pays du Sud-Est asiatique (au total, Sri Lanka, Philippines et Vietnam forment environ 10 % des nouveaux arrivés).

Sans en faire le portrait exact, la grande diversité des provenances est néanmoins fort présente dans notre sondage. Globalement, on retiendra d'abord que selon l'échantillon pondéré et outre les 41,7 % de répondants nés au Canada de parents canadiens, on retrouve des :

— répondants et parents nés dans un pays occidental ⁶	14,8 %
— répondants nés au Canada dont un des parents est né dans un pays occidental	16,1 %
— répondants et parents nés dans un pays non occidental	19,8 %
— rép. nés au Canada dont un des parents est né dans un pays non occidental	3,4 %
— autres cas (dont parents nés dans un pays occidental et non occidental)	4,1 %

Le tableau 3, quant à lui, montre bien que notre sondage respecte adéquatement la diversité des lieux de naissance des immigrants :

Tableau 3 — Répartition selon le lieu de naissance des immigrants interrogés dans le sondage (en pourcentage total des immigrants, échantillon pondéré)

Europe germanique et du Nord	4,3	Autres pays d'Asie	5,9
Royaume-Uni et Irlande	2,4	Liban	4,1
Italie	10,0	Moyen-Orient (hors Liban)	3,6
France	10,9	Maroc	2,6
Portugal, Espagne et autres pays latins	1,9	Maghreb (hors Maroc)	3,0
Grèce	1,4	Soudan-Égypte	2,8
Méditerranée et Europe centr.	5,1	Autres Afrique	4,7
Pologne	3,7	États-Unis	5,3
Russie et anciennes républiques soviétiques	2,9	Mexique et Amérique centrale	3,1
Inde et périphérie	1,8	Haïti	8,6
Vietnam	2,6	Antilles (hors Haïti)	3,5
		Amérique du Sud	4,0
		Autres (et ne savent pas)	1,9

Si on reprend les données de Statistique Canada de la population immigrante dans la RMR de Montréal après 1991 (tableau 2) et qu'on les compare à celles du tableau 3, on peut être satisfait — sans s'attendre à une exacte reproduction — de l'illustration de la diversité des provenances⁷. De même, si on considère les répondants nés au Canada de parents immigrants (les immigrants dits de seconde génération, qui méritent d'être considérés avec autant d'importance dans une étude mesurant les changements de valeurs et les adaptations dans un nouveau milieu juridique, social et culturel), on remarque bien, au tableau 4, la forte présence de parents nés en Italie dans notre échantillon — ce qui était une caractéristique de l'immigration à Montréal avant les années 60 (cf. de nouveau le tableau 2).

⁶ Nous reviendrons, au chapitre 2, sur l'utilisation que nous avons faite des concepts « occidental » et « non-occidental ». Comme nous l'expliquerons, il était opérationnellement nécessaire d'effectuer ce regroupement, mais notre critère de classement était néanmoins théoriquement justifié.

⁷ Dans notre sondage, plus de la moitié des répondants immigrants (52,8 %) ont quitté leur pays après 1980 et une très forte proportion d'entre eux proviennent d'un pays non occidental.

Tableau 4 — Répartition selon le lieu de naissance (hors Canada) des parents des répondants (en pourcentage total des répondants de deuxième génération, échantillon pondéré)

Europe germanique et du Nord	3,7	Moyen-Orient (hors Liban)	0,4
Royaume-Uni et Irlande	4,2	Maroc	0,6
Italie	14,9	Maghreb (hors Maroc)	0,2
France	4,5	Soudan-Égypte	2,2
Portugal, Espagne et autres pays latins	5,0	Autres Afrique	0,0
Grèce	2,6	États-Unis	1,4
Méditerranée et Europe centr.	4,6	Mexique et Amérique centrale	0,4
Pologne	0,4	Haïti	1,9
Russie et anciennes républiques soviétiques	2,6	Antilles (hors Haïti)	0,8
Inde et périphérie	1,1	Amérique du Sud	0,4
Vietnam	1,3	Autres (et ne savent pas)	0,4
Autres pays d'Asie	1,4	Père canadien	11,6
Liban	0,2	Mère canadienne	25,8
		Parents non canadiens de pays différents	7,4

On peut donc dire, sans risque de se tromper, que l'échantillon est bien représentatif de la diversité de l'immigration dans la région de Montréal.

Lorsqu'on parle de répondants de la deuxième génération d'immigrants, on remarquera qu'il existe, dans le tableau 4, deux catégories de répondants de « deuxième génération » : les répondants dont les deux parents sont nés hors Canada et les répondants dont un des parents est né au Canada. Dans notre échantillon, ces derniers représentent le tiers des répondants dits de seconde génération⁸. Il y a également moins de 10 % de répondants dont les parents, non canadiens, proviennent de pays différents⁹.

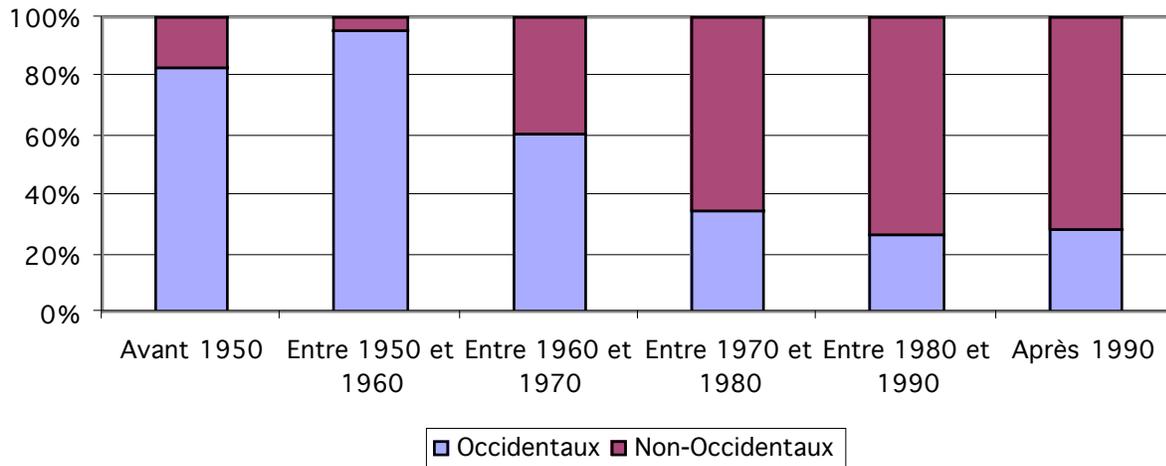
En résumé, le graphique 2.2 illustre les différentes périodes d'immigration qui sont représentées dans notre sondage et qui correspondent globalement aux caractéristiques propres de la Région métropolitaine de recensement de Montréal (immigration surtout occidentale jusqu'au milieu des années 60, et surtout non occidentale après 1970). On retiendra également qu'en raison de cette distribution, les répondants de seconde génération (qu'ils proviennent d'une famille homogène immigrante ou mixte) proviennent surtout de familles occidentales. Dans l'ensemble de l'échantillon, plus de la moitié des immigrants interrogés proviennent d'un pays non occidental (57,2 %)¹⁰.

⁸ Évidemment, une analyse plus fine aurait pu suggérer d'exclure ces répondants de la catégorie des « immigrants de deuxième génération » et de les traiter séparément. Il est vrai que le rapport au droit d'une personne dont le père est né au Canada mais dont la mère est née au Vietnam, par exemple, n'est peut-être pas le même que celui d'une personne élevée dans une famille vietnamienne homogène. Toutefois, on comprendra que l'étude statistique impose des limites, et il a fallu faire certains choix en regroupant au mieux les individus pour éviter de multiplier les catégories : il nous apparaissait ici plus raisonnable de classer ces répondants avec la catégorie des « deuxième génération » (bien qu'il faille reconnaître que la très grande majorité de ces parents « mixtes » sont formés d'un Canadien ou d'une Canadienne et d'un Occidental ou d'une Occidentale (principalement venant des États-Unis, de l'Italie, du Royaume-Uni ou de France). Heureusement, d'autres analyses plus fines permettront éventuellement de considérer les différences entre ces situations diverses.

⁹ L'un étant « occidental » et l'autre étant « non-occidental ».

¹⁰ Parmi les « immigrants », on notera aussi que moins de 10 % des personnes interrogées se sont d'abord établies en tant que réfugié. Bien que l'étude du rapport au droit de cette catégorie de personnes aurait été intéressante, leur trop faible nombre ne l'autorise malheureusement pas.

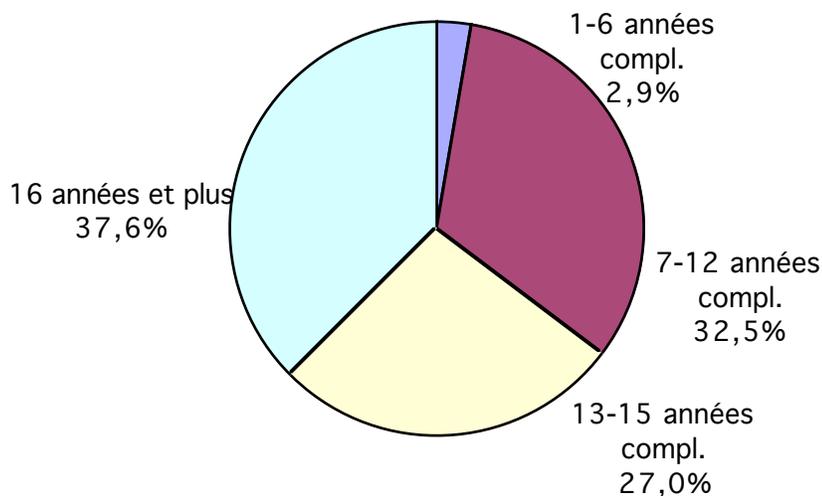
Graphique 2 — Distribution de l'année d'arrivée au Québec des immigrants ayant répondu au sondage en fonction de leur provenance géographique



Quelques autres données permettront de mieux identifier les répondants de ce sondage¹¹ : l'échantillon interrogé comporte ainsi une légère sur-représentation des femmes par rapport à la répartition dans la RMR de Montréal (58 % contre 52 %), mais les proportions sont respectées entre les Canadiens d'origine et les immigrants de première ou de seconde génération. On retrouve 57,4 % de personnes entre 25 et 54 ans, et la représentation entre les jeunes et les personnes âgées est assez comparable à celle de la RMR. Un peu plus de la moitié sont de langue maternelle française¹² (55,4 %, ce qui est plus faible que dans la RMR, où 66 % déclarent avoir le français comme langue maternelle), 15 % des répondants de notre sondage déclarent l'anglais et 28,7 %, les deux.

Une dernière caractéristique qu'il faudra garder à l'esprit lors de l'analyse des résultats de cette enquête est le niveau fort élevé de scolarité de nos répondants. En considérant les données pondérées, plus du tiers (37,6 %) affirment avoir complété 16 années de scolarité ou plus (voir graphique 2.3). Au total, les deux tiers des répondants sont au moins passés par le cégep (ou un niveau équivalent).

Graphique 3 — Dernière année de scolarité complétée des répondants au sondage



Il est difficile de déterminer si ces données correspondent effectivement au niveau de scolarité de la population de la Région métropolitaine de recensement de Montréal. Les données de Statistique Canada, en raison de la diversité des programmes d'enseignement dans les différentes provinces du Canada, ne nous fournissent pas des comparaisons satisfaisantes des niveaux de scolarité. Par contre, en utilisant les recoupements de l'Institut de la statistique du Québec, on peut obtenir une certaine approximation¹³ : ainsi, il semble qu'il y aurait une surestimation d'environ 20 % des personnes ayant effectué des études universitaires dans notre échantillon (voir tableau 5).

Tableau 5 — Différences entre les mesures des années de scolarité accomplies selon notre enquête et les données de l'Institut de la statistique du Québec

<i>Données du sondage</i>		<i>Selon l'Institut de la statistique</i>	
1 à 6 années complétées	2,9	Moins d'une 9 ^e année	17,0
7 à 12 années complétées	32,5	9 ^e à 13 ^e année	38,0
13 à 15 années complétées	27,0	Études post-secondaires	31,0
16 années complétées et plus	37,6	Grade universitaire	14,0

Source pour les données de l'Institut de la statistique : *Population de 15 ans et plus selon le niveau de scolarité et la région administrative*, Québec, 1996, <http://www.stat.gouv.qc.ca/donstat/education/scolarisation/tableau11.htm>

Il faut cependant s'entendre sur le sens de cette surestimation : elle n'est pas nécessairement due à une erreur d'échantillonnage, mais plutôt aux choix de réponses de que nous avons laissé aux enquêteurs dans le questionnaire. Le sondage, en fait, a mesuré le nombre de personnes ayant effectué au moins une seizième année de scolarité (le début d'un baccalauréat, par exemple), alors que les statistiques traditionnelles (comme celles de l'Institut de la statistique du Québec) mesurent les titres (ou « grades ») universitaires *atteints*¹⁴.

La mesure du nombre d'années de scolarité des répondants — plutôt que leur statut comme diplômé — nous apparaît être plus susceptible de répondre aux besoins de l'analyse. En nous inspirant d'autres sondages réalisés dans le passé sur des questions similaires, il nous apparaît encore aujourd'hui que le contact avec le milieu des études supérieures constitue le critère le plus discriminant et ce, que les répondants soient ou non détenteurs d'un diplôme d'enseignement supérieur.

Cela étant, il sera toujours très important de garder à l'esprit que, lorsque nous parlons d'universitaires, il ne s'agit pas nécessairement de personnes ayant obtenu un diplôme, mais de personnes ayant été au moins inscrites un an dans un cours universitaire (au niveau de la 16^e année), et que ces personnes peuvent toujours avoir poursuivi ou vouloir poursuivre le cycle universitaire ou

¹³ Les données brutes de l'Institut de la statistique du Québec (<http://www.stat.gouv.qc.ca>) proviennent elles-mêmes de Statistique Canada, mais elles ont été regroupées selon le système d'éducation propre au Québec. Par contre, elles sont divisées par région administrative, ce qui ne correspond pas à la division selon les RMR. Pour avoir une approximation de la RMR de Montréal, nous avons regroupé les données de la région administrative de Montréal (06), de Laval (13), de Lanaudière (14), des Laurentides (15) et de la Montérégie (16).

¹⁴ De plus, aucune personne de moins de 18 ans était interrogée dans notre sondage, alors que les données sur l'éducation commencent généralement à 15 ans. Cela explique probablement pourquoi le nombre de répondants ayant moins qu'une 8^e année soit si faible dans notre échantillon.

non. Cet élément est important, parce que le nombre d'immigrants ayant un « haut niveau » de scolarité, comme nous le verrons, est assez important¹⁵.

2.5 Traitement informatique

Le traitement informatique des données a été réalisé sur SPSS et la plupart des analyses ont été effectuées à partir des fréquences des réponses et de leur croisement (analyse univarié et bivariée). Des méthodes faisant appel à diverses techniques multivariées, dont la classification hiérarchique des individus, ont aussi été utilisées.

3. Précision d'échantillonnage

Avec 1530 répondants, la marge d'erreur statistique maximale est de $\pm 2,6\%$, sous un intervalle de confiance de 95%, c'est-à-dire dans 19 cas sur 20.

La précision d'échantillonnage obtenue pour la strate des personnes nées au Canada et la strate des personnes nées hors Canada est respectivement de $\pm 3,3\%$ (N=900) et de $\pm 4,0\%$ (N=630).

¹⁵ 43,9 % des répondants immigrant d'un pays non occidental ont au moins complété une 16^e année, et 45,2 % des immigrants venant d'un pays occidental. Par contre, ce n'est le cas que de 33,8 % des répondants nés au Canada.

Annexe 2

Entrevues individuelles auprès des intervenants judiciaires : Rapport méthodologique

Entrevues auprès des intervenants judiciaires : Rapport méthodologique

Trente-quatre entrevues ont été réalisées entre les mois de juillet 2001 et janvier 2002 auprès de six catégories de professionnels, oeuvrant dans le district judiciaire de Montréal : 12 avocats, 7 juges, 3 experts-psychologues, 3 greffiers, 6 policiers, 3 interprètes. Nous parlons ici plus généralement d'acteurs ou d'intervenants judiciaires. Si la confidentialité des participants à l'enquête est assurée, le rattachement professionnel de chaque informateur est rappelé à la suite de chaque extrait cité.

L'échantillon comprend un nombre équivalent d'hommes (15) et de femmes (19). On compte, par ailleurs, dans l'échantillon 3 informateurs issus de l'immigration (notamment les interprètes) et 4 informateurs dont les parents étaient issus de l'immigration. Les entrevues ont été réalisées au cours de l'été 2001, de l'automne 2001 et de l'hiver 2002. Toutes les entrevues ont fait l'objet d'une transcription manuscrite au cours de la même période, d'une relecture et d'une codification systématique (Cf. annexe 8). Pour les fins du classement thématique des contenus et pour les fins de l'analyse on a eu recours au logiciel Nud*Dis (versions 3 et 4).

JUGES

	Genre	Domaine d'exercice	Expérience professionnelle	Issu/non issu d'un milieu d'immigration	Type de clientèle	Durée de l'entrevue
Informateur 1	Femme	Cour criminelle	En milieu d'immigration	Oui		9 octobre 2001
Informateur 2	Femme	Droit matrimonial	En milieu d'immigration	Non		18 décembre 2001
Informateur 3	Homme	Cour criminelle	En milieu d'immigration	Non		10 juillet 2001
Informateur 4	Homme	Chambre civile Cour du Québec	En milieu d'immigration	Non		09 octobre 2001
Informateur 5	Femme	Droit matrimonial	En milieu d'immigration	Non		03 décembre 2001
Informateur 6	Femme	Tribunal de la jeunesse	En milieu d'immigration	Non		24 octobre 2001
Informateur 7	Homme	Chambre civile Cour du Québec	En milieu d'immigration	Oui		15 octobre 2001

AVOCATS

	Genre	Champ de pratique	Expérience	Issu/ non issu d'un milieu d'immigration	Type de clientèle	Date de l'entrevue
Informateur 1	Homme	immigration	En milieu d'immigration	Non	Divers (de tous les continents)	07 juillet 2001
Informateur 2	Homme	Aide juridique	En milieu d'immigration	Non	Varié	16 octobre 2001
Informateur 3	Homme	Immigration	En milieu d'immigration	Non	Varié	03 juillet 2001
Informateur 4	Femme	Droit matrimonial	En milieu d'immigration	Non	Europe du Sud et du Nord Amérique centrale	17 janvier 2001
Informateur 5	Femme	Aide juridique	En milieu d'immigration	Non	Varié	07 juillet 2001
Informateur 6	Femme	Procureur de la Couronne	En milieu d'immigration	Non	–	09 octobre 2001
Informateur 7	Femme	Procureur de la Couronne	En milieu d'immigration	Non	–	10 juillet 2001
Informateur 8	Femme	Procureur de la Couronne	Pas d'expérience en milieu d'immigration	Non	–	10 juillet 2001
Informateur 9	Femme	Civil	En milieu d'immigration	Oui	Asie du Sud-Est	29 juin 2001
Informateur 10	Femme	Droit matrimonial	En milieu d'immigration	Oui	Asiatique et latino-américain	07 janvier 2002
Informateur 11	Homme	Aide juridique (famille)	En milieu d'immigration	Non	Afrique	10 juillet 2001
Informateur 12	Homme	Immigration	En milieu d'immigration	Non	Moyen-Orient Asie occidentale	16 janvier 2001

GREFFIERS

	Genre	Champ professionnel	Expérience professionnelle	Issu/ non issu d'un milieu d'immigration	Type de clientèle	Date d'entrevue
Informateur 1	Femme	Cour civile	En milieu d'immigration	Non	Varié	14 janvier 2001
Informateur 2	Femme	Cour supérieure	En milieu d'immigration	Non	Varié	4 décembre 2001
Informateur 3	Femme	Cour civile	En milieu d'immigration	Non	Varié	14 janvier 2001

POLICIERS

	Genre	Lieu de travail	Expérience professionnelle	Issu/non issu d'un milieu d'immigration	Type de clientèle	Date de l'entrevue
Informateur 1	Homme	Agent de police	Expérience en milieu d'immigration	Oui	Varié	15 juin 2001
Informateurs 2	Hommes	Agent de concertation Service prévention et relations communautaires	Expérience en milieu d'immigration	Non	Varié	24 septembre 2001
Informateur 3	Homme	Poste de quartier	Expérience en milieu d'immigration	Non	Varié	26 octobre 2001
Informateur 4	Femme	Sergent détective Centre d'enquêtes	Expérience en milieu d'immigration	Non	Varié	15 janvier 2001
Informateur 5	Homme	Sergent détective	Expérience en milieu d'immigration	Non	Varié	
Informateur 6	Homme	Conseiller en planification relation avec la communauté	Expérience en milieu d'immigration	Oui	Varié	11 octobre 2001

INTERPRÈTES

	Genre	Langues	Expérience professionnelle	Issu/ non issu d'un milieu d'immigration	Type de clientèle	Date de l'entrevue
Interprète 1	Homme	Indi et autres dialectes	En milieu d'immigration	Oui	Asie Méridionale	12 décembre 2001
Interprète 2	Femme	Russe et slaves	En milieu d'immigration	Oui	Europe de l'Est	06 décembre 2001
Interprète 3	Femme	Persan et autres dialectes	En milieu d'immigration	Oui	Asie du Sud-Est	05 décembre 2001

EXPERTS PSYCHOLOGUES

	Genre	Champ de pratique	Expérience professionnelle	Issu/non issu d'un milieu d'immigration	Type de clientèle	Date de l'entrevue
Informateur 1	Homme	Expert psychogène (Palais de justice)	En milieu d'immigration	Non	Varié	17 janvier 2002
Informateur 2	Femme	Centre de jeunesse de Montréal (évaluation-suivi des familles-accompagnement en cours)	En milieu d'immigration	Non	Varié (protection de la jeunesse et ordonnances judiciaires)	5 juillet 2001
Informateur 3	Femme	Experte psychologue (Palais de justice)	En milieu d'immigration	Non	Varié	17 juillet 2001

Annexe 3

Entrevues de groupe : Rapport méthodologique

Six interviews de groupe (*focus groups*) ont ainsi été organisées sur les thèmes du droit et de la justice. Ces entrevues de groupe réalisées respectivement auprès de ressortissants Haïtiens, Polonais, Chinois, Algériens, Africains et auprès d'un groupe de réfugiés issus d'Algérie, d'Afghanistan, et de Roumanie. Ces six entrevues avaient été précédées de deux autres, tenues en juillet 2001. Ces entrevues exploratoires, réalisées après d'intervenants œuvrant en milieu d'immigration et issus respectivement des communautés haïtienne et portugaise, avaient été organisées avec l'aide de Madame Myriam Jézéquel.

S'agissant des résultats de la présente enquête, ils sont tirés d'entrevues de groupes réalisés à Montréal, les 8 juillet (Haïtiens et Polonais), 9 juillet (Chinois et Algériens) et le 10 juillet 2002 (Afrique noire et réfugiés), auprès de groupes constitués de 8 à 10 participants, majoritairement établis au Québec depuis moins de 5 ans (Cf. tableaux 1 à 6)¹⁶. Toutes les entrevues ont été réalisées à l'aide du même canevas d'entrevue (annexe 1). Selon le cas, les entrevues ont exigé entre une heure trente et deux heures d'échanges. Les rencontres ont été organisées par la firme *Legendre Lubawin Goldfarb inc.* Les entrevues ont été animées par monsieur Pierre Legendre. Elles ont été enregistrées sur ruban enregistreur et sur bande vidéo, puis retranscrites, avant d'être relues et corrigées. Tous les textes ont par la suite été codés manuellement avant de faire l'objet de l'analyse dont nous produisons ici les résultats.

L'analyse a largement profité de l'expertise de madame Katia Leroux, appuyée dans cette fonction particulière par monsieur Pierre-Alain Cotnoir de la firme ADAPTES. Leur disponibilité et leur savoir-faire ont beaucoup facilité ce travail fastidieux. Rappelons que le rapport actuel ne constitue qu'une partie de la recherche plus ambitieuse que nous avons entreprise au printemps 2000.

1. Présentation des participants

Tableau I Haïti
9 participants

Nom	Sexe	Âge	Occupation
Paul	M	48	Décorateur intérieur
Garry	M	42	Vendeur
Carole	F	36	Infirmière auxiliaire
Dominique	M	49	Commis
Normetilde	F	nd	nd
Gérard	M	nd	nd
François	M	nd	Informaticien
Philippe (1)	M	nd	nd
Philippe (2)	M	30	Gérant

¹⁶ Exception notable, les ressortissants d'origine polonaise étaient en moyenne présents au Québec depuis près de 10 ans.

Tableau II ☐ Pologne
10 participants

Nom	Sexe	Âge	Occupation
Ella	F	50	Bibliothécaire
Bozena C.	F	42	Conseillère à la clientèle
Joloanka	F	45	Commis comptable
Barbara	F	43	Décoratrice d'intérieur
Marek	M	34	Technicien électronique
Bozena S.	F	45	Journaliste/Productrice radio
Paul	M	23	Étudiant
Renata	F	nd	Étudiante
Iwona	F	nd	nd
Gregory	M	43	Chimiste

Tableau III ☐ Chine
10 participants

Nom	Sexe	Âge	Occupation
Freeman	M	38	Ingénieur électrique
Fan	M	31	Journaliste TV
Lorie	F	33	Secrétaire
Pei	F	30	Étudiante
Yijun	F	37	Inspectrice pièces d'avion
Stephen	M	38	Ingénieur électrique
Nian	F	32	Coordonnatrice import/export vêtements
Sara	F	32	Coordonnatrice manufacturier vêtements
Kuan	M	30	Vendeur
Yawei	M	34	Gestionnaire de système

Tableau IV ☐ Algérie
9 participants

Nom	Sexe	Âge	Occupation
Hamid	M	50	Informaticien
Masil	M	25	Programmeur analyste
Nassima	F	24	Informaticienne
Nany	F	26	Vendeuse
Hayet	F	25	Bibliothécaire
Lynda	F	18	Étudiante
Leila	F	22	Étudiante
Fatima	F	34	Gardiennne d'enfants
Hamid	M	28	Vendeur

Tableau V ☐ Afrique noire
8 participants

Nom	Pays d'origine	Sexe	Âge	Occupation
Mikado	Rwanda	M	24	Commis
Nicolas	Madagascar	M	25	Étudiant
Vivien	Rwanda	M	20	Étudiant
Jean-Baptiste	Rwanda	M	28	Étudiant
Christelle	Rwanda	F	26	Caissière
Deus	Zaïre	M	26	Assembleur
Jeanne	Rwanda	F	23	Étudiante
Cécilia	Cameroun	F	50	Ménagère

Tableau VI ☐ Réfugiés
7 participants

Nom	Pays d'origine	Sexe	Âge	Occupation
Kaomi	Afghanistan☐	M	24	Commis entrepôt
Adel	Afghanistan☐	M	42	Mécanicien
Victor	Roumanie	M	30	Agent de sécurité
Saliha	Algérie	F	34	Étudiante
Orida	Algérie	F	39	Ménagère
Rachid	Algérie	M	34	Représentant assurance
Mourad	Algérie	M	47	Agent centre d'appels

Annexe 4

Répartition des pays par aires culturelles

Tableau 4.1 Pays d'origine et classement selon l'origine culturelle

Pays d'origine	Québécois	Occidentaux	Non-Occidentaux
Europe germanique et nord			
Royaume-Uni et Irlande			
Italie			
France			
Portugal, Espagne et autr. pays latins			
Grèce			
Méditerranée et Europe centrale			
Pologne			
Russie et anc. rép. soviétiques			
Inde et périphérie			
Vietnam			
Autres pays d'Asie			
Moyen-Orient (hors Liban)			
Liban			
Maroc			
Maghreb (hors Maroc)			
Soudan-Égypte			
Autres pays d'Afrique			
États-Unis			
Mexique-Amérique centrale			
Haïti			
Antilles (hors Haïti)			
Amérique du Sud			
Autres (dont sans réponse)			
Canada			

Annexe 5

Questionnaire : version française

Q.1 Tout d'abord, pourriez-vous me dire si présentement au Québec, ça va très bien, plutôt bien, plutôt mal ou très mal ? (12)

Très bien.....	1	
Plutôt bien.....	2	
Plutôt mal.....	3	
Très mal.....	4	
N.S.P.....	8	
P.R.....	9	

Q.2 Certaines personnes disent que notre société est une « société juste ». Personnellement, êtes-vous plutôt en accord ou plutôt en désaccord avec cette opinion? (13)

Plutôt en accord	1	
Plus ou moins en accord	2	
Plutôt en désaccord	3	
N.S.P.....	8	
P.R.....	9	

Q.3 Croyez-vous que tout le monde est égal devant la loi ? (14)

Oui	1	
Non.....	2	
N.S.P.....	8	
P.R.....	9	

Q.4 En général, diriez-vous que les lois favorisent ou défavorisent... (15-19)

	<u>Favorisent</u>	<u>Défavorisent</u>	<u>Ni l'un ni l'autre</u>	<u>NSP</u>	<u>PR</u>	
a) les femmes.....	1	2	3	8	9	(15)
b) les immigrants.....	1	2	3	8	9	(16)
c) les aînés.....	1	2	3	8	9	(17)
d) les hommes.....	1	2	3	8	9	(18)
e) les jeunes.....	1	2	3	8	9	(19)

Q.5 Croyez-vous que tout le monde devrait respecter la loi, même lorsque celle-ci leur apparaît injuste? (20)

Oui	1	
Non.....	2	
N.S.P.....	8	
P.R.....	9	

Q.6 À votre avis, quelle est la principale fonction de la loi. Est-ce surtout ... (21-22)

	<u>Mention 1</u>	<u>Mention 2</u>	
a) de résoudre les conflits	1	1	
b) de punir les fautifs.....	2	2	
c) d'imposer une morale.....	3	3	
d) de coordonner les gens.....	4	4	
NSP.....	8	8	
PR	9	9	

- Q.7 Diriez-vous que les lois reflètent très bien, plutôt bien, plutôt mal ou très mal la société québécoise actuelle ? (23)
- | | |
|------------------|---|
| Très bien..... | 1 |
| Plutôt bien..... | 2 |
| Plutôt mal..... | 3 |
| Très mal..... | 4 |
| N.S.P..... | 8 |
| P.R..... | 9 |
| | 9 |
- Q.8 D'après vos observations, diriez-vous que les lois ont surtout pour but d'organiser les rapports entre les citoyens ou plutôt de contrôler la société : (24)
- | | |
|--|---|
| Organiser les rapports entre les citoyens..... | 1 |
| Contrôler la société..... | 2 |
| N.S.P..... | 8 |
| P.R..... | 9 |
- Q.9 Selon vous, est-ce que les citoyens, au Québec, sont en général très respectueux, assez respectueux, peu respectueux ou pas du tout respectueux des lois? (25)
- | | |
|------------------------------|---|
| Très respectueux..... | 1 |
| Assez respectueux | 2 |
| Peu respectueux..... | 3 |
| Pas du tout respectueux..... | 4 |
| N.S.P..... | 8 |
| P.R..... | 9 |
- Q.10 *Et dans le milieu que vous fréquentez le plus souvent*, les gens sont-ils en général très respectueux, assez respectueux, peu respectueux ou pas du tout respectueux des lois? (26)
- | | |
|------------------------------|---|
| Très respectueux..... | 1 |
| Assez respectueux | 2 |
| Peu respectueux..... | 3 |
| Pas du tout respectueux..... | 4 |
| N.S.P..... | 8 |
| P.R..... | 9 |
- Q.11 À votre avis, la plupart des individus respectent les lois ... (27)
- | | |
|--|---|
| Par peur des sanctions..... | 1 |
| Par respect des obligations légales..... | 2 |
| Par nécessité de protéger la vie en société..... | 3 |
| NSP | 8 |
| P.R..... | 9 |
- Q.12 Toujours d'après votre expérience, considérez-vous qu'au Québec, les lois sont généralement ... (28)
- | | |
|--------------------------|---|
| Trop sévères | 1 |
| Juste assez sévères..... | 2 |
| Pas assez sévères..... | 3 |
| N.S.P..... | 8 |
| P.R..... | 9 |

Q.13	D'après vous, quelle est la meilleure façon de réduire la criminalité? Est-ce de responsabiliser les citoyens ou de renforcer le contrôle policier ?	(29)
	Responsabiliser les citoyens.....	1
	Renforcer le contrôle policier	2
	N.S.P.....	8
	P.R.....	9
Q.14	Est-ce de punir plus sévèrement les criminels ou de les réhabiliter ?	(30)
	Punir plus sévèrement les criminels	1
	Réhabiliter les criminels.....	2
	N.S.P.....	8
	P.R.....	9

Q.15 À votre avis, la loi devrait-elle servir à guider la vie quotidienne ou à régler seulement les problèmes quand ils se présentent ? (31)

Guider la vie quotidienne.....	1
Régler les problèmes quand ils se présentent.....	2
N.S.P.....	8
P.R.....	9

Q.16 En général, faites-vous très, assez, peu ou pas du tout confiance :

	<u>Très</u>	<u>Assez</u>	<u>Peu</u>	<u>Pas du tout</u>	<u>NSP</u>	<u>PR</u>	
a) aux institutions religieuses.....	1	2	3	4	8	9	(32)
b) aux écoles publiques.....	1	2	3	4	8	9	(33)
c) aux tribunaux.....	1	2	3	4	8	9	(34)
d) aux médias.....	1	2	3	4	8	9	(35)
e) aux grandes entreprises.....	1	2	3	4	8	9	(36)
f) aux partis politiques.....	1	2	3	4	8	9	(37)
g) aux syndicats.....	1	2	3	4	8	9	(38)
h) aux gouvernements.....	1	2	3	4	8	9	(39)
i) à l'armée.....	1	2	3	4	8	9	(40)
j) aux organisations communautaires.....	1	2	3	4	8	9	(41)

Q.17 De façon plus générale, diriez-vous que les lois sont plutôt essentielles ou plutôt accessoires dans la vie d'une société ? (42)

Plutôt essentielles.....	1
Plutôt accessoires.....	2
N.S.P.....	8
P.R.....	9

Q.18 Selon vous, les lois doivent-elles surtout protéger des droits ou définir des devoirs ? (43)

Protéger des droits.....	1
Définir des devoirs.....	2
N.S.P.....	8
P.R.....	9

Q.19 Pour vous, qu'est-ce qui est le plus équitable : que la loi soit la même pour tous ou qu'elle soit adaptée selon la situation des individus ? (44)

La même pour tous.....	1
Adaptée selon la situation des individus.....	2
N.S.P.....	8
P.R.....	9

Q.20 Pour vous, considérez-vous comme moralement très acceptable, assez, peu ou pas du tout acceptable...

	<u>Très</u>	<u>Assez</u>	<u>Peu</u>	<u>Pas du tout</u>	<u>NSP</u>	<u>PR</u>	
a) de travailler au noir.....	1	2	3	4	8	9	(45)
b) de faire un chèque sans fonds.....	1	2	3	4	8	9	(46)
c) de divorcer.....	1	2	3	4	8	9	(47)

d) de placer ses parents dans une maison de retraite.....	1	2	3	4	8	9	(48)
e) de se faire avorter.....	1	2	3	4	8	9	(49)
f) de ne pas respecter une promesse.....	1	2	3	4	8	9	(50)
g) d'envoyer ses enfants à la garderie.....	1	2	3	4	8	9	(51)
h) de prendre de l'alcool.....	1	2	3	4	8	9	(52)
i) de donner une fessée à ses enfants.....	1	2	3	4	8	9	(53)
j) de faire de la prostitution.....	1	2	3	4	8	9	(54)
k) de se faire justice à soi-même dans certaines circonstances.....	1	2	3	4	8	9	(55)

Q.21 En général, diriez-vous que vous connaissez beaucoup, assez, un peu ou pas du tout les lois qui fixent les règles de la vie en société ? (56)

Beaucoup.....	1
Assez.....	2
Un peu.....	3
Pas du tout.....	4
N.S.P.....	8
P.R.....	9

Q.22 Les textes de lois sont-ils pour vous très faciles, plutôt faciles, plutôt difficiles ou très difficiles à comprendre ? (57)

Très faciles.....	1
Plutôt faciles.....	2
Plutôt difficiles.....	3
Très difficiles.....	4
N.S.P.....	8
P.R.....	9

Q.23 Habituellement, faites-vous très, assez, peu ou pas du tout confiance

	<u>Très</u>	<u>Assez</u>	<u>Peu</u>	<u>Pas du tout</u>	<u>NSP</u>	<u>PR</u>	
a) aux avocats.....	1	2	3	4	8	9	(58)
b) aux juges.....	1	2	3	4	8	9	(59)
c) aux notaires.....	1	2	3	4	8	9	(60)
d) aux douaniers.....	1	2	3	4	8	9	(61)
e) aux policiers.....	1	2	3	4	8	9	(62)
f) aux fonctionnaires....	1	2	3	4	8	9	(63)
g) aux élus du parlement	1	2	3	4	8	9	(64)
h) aux huissiers.....	1	2	3	4	8	9	(65)

Q.24 Êtes-vous déjà allé dans une cour de justice, un tribunal ou devant un arbitre, au Québec, en tant que ... (66)

Personne impliquée	1
Témoin	2
Passez à Q.27	
Personne qui en accompagnait un	
Passez à Q.27	
Observateur	4
Passez à Q.27	
Jamais allé au tribunal.....	5

	Passez à Q.27							
	N.S.P.....							8
	Passez à Q.27							
	P.R.....							9
	Passez à Q.27							
Q.25	Était-ce dans le cas							(67)
	d'un divorce							1.....
	Passez à Q.27							
	d'une histoire de famille.....							2.....
	Passez à Q.27							
	d'un conflit avec une autre personne.....							3
	d'un conflit avec une compagnie ou une institution financière.....							4
	d'une mésentente avec un fonctionnaire.....							5
	d'une infraction							6
	ou pour une autre raison.....							7
	NSP.....							8
	PR.....							9
Q.26	Connaissez-vous déjà les personnes avec qui vous étiez en conflit ?							(12)
	Oui							1
	Non.....							2
	N.S.P.....							8
	P.R.....							9
Q.27	Diriez-vous qu'en général, votre perception des tribunaux est plutôt positive ou plutôt négative?							(13)
	Plutôt positive							1
	Ni positive ni négative.....							2
	Plutôt négative.....							3
	N.S.P.....							8
	P.R.....							9
Q.28	Avez-vous déjà...							
	<u>Oui</u>		<u>Non</u>	<u>NSP</u>	<u>PR</u>			
	a) fait appel à la police pour régler une situation qui vous concernait.....	1	2	8	9			(14)
	b) signalé à la police une infraction dont vous aviez été témoin.....	1	2	8	9			(15)
	c) eu recours aux services d'un avocat.....	1	2	8	9			(16)
	d) eu recours aux services d'un notaire.....	1	2	8	9			(17)
Q.29	Êtes-vous tout à fait d'accord, plutôt d'accord, plutôt en désaccord ou tout à fait en désaccord avec les affirmations suivantes.							
		<u>Tout à fait d'accord</u>	<u>Plutôt d'accord</u>	<u>Plutôt en désaccord</u>	<u>Tout à fait en désaccord</u>	<u>NSP</u>	<u>PR</u>	
	a) Les juges cherchent à être vraiment justes avec toutes les parties en cause	1	2	3	4	8	9	(18)
	b) les juges sont au courant des réalités actuelles de la société.....	1	2	3	4	8	9	(19)
	c) les juges ne sont pas objectifs et décident selon leurs préjugés.....	1	2	3	4	8	9	(20)
	d) il est encore possible d'acheter un juge au Québec.....	1	2	3	4	8	9	(21)
	e) quand on va au tribunal, on perd							

le contrôle de nos problèmes.....	1	2	3	4	8	9	(22)
f) aujourd'hui, tout le monde a les moyens d'aller défendre ses droits devant les tribunaux.....	1	2	3	4	8	9	(23)
g) les gens issus des communautés culturelles sont désavantagés devant les tribunaux au Québec.....	1	2	3	4	8	9	(24)
h) les tribunaux protègent bien la société contre ceux qui la menacent.....	1	2	3	4	8	9	(25)
i) actuellement, la loi intervient trop dans la vie privée des gens.....	1	2	3	4	8	9	(26)
i) au Québec, les tribunaux sont indé- pendants des pouvoirs politiques.....	1	2	3	4	8	9	(27)

Q.30 En cas de conflit avec une personne qui vous est proche, pourriez-vous compter sur quelqu'un de votre entourage pour régler ce problème ? (28)

Oui	1
Non.....	2
N.S.P.....	8
P.R.....	9

Q.31 Diriez-vous que dans la vie, vous avez tendance à vous débrouiller seul ou à faire appel à votre entourage ? (29)

Vous débrouiller seul.....	1
Faire appel à votre entourage.....	2
N.S.P.....	8
P.R.....	9

Q.32 Avez-vous déjà réglé directement un conflit majeur sans recourir aux tribunaux avec...

	<u>OUI</u>	<u>NON</u>	<u>NSP</u>	<u>PR</u>	
a) Un commerçant	1	2	8	9	(30)
b) Un propriétaire de logement	1	2	8	9	(31)
c) Un voisin	1	2	8	9	(32)
d) Un homme d'affaire	1	2	8	9	(33)
e) Un fonctionnaire	1	2	8	9	(34)
f) Un membre de votre famille	1	2	8	9	(35)
g) Quelqu'un d'autre	1	2	8	9	(36)

Q.33 Si vous aviez des questions à poser sur le droit ou les lois, connaissez-vous quelqu'un de votre entourage qui pourrait vous informer ? (37)

Oui	1
Non.....	2
Passez à Q.35	
N.S.P.....	8
P.R.....	9

Q.34 Cette personne est-elle... (38)

Un avocat que vous connaissez.....	1
Un notaire que vous connaissez.....	2
Une personne proche de vous.....	3

Une personne en autorité dans votre milieu.....	4
Un organisme communautaire de votre milieu.....	5
Autre.....	6
N.S.P.....	8
P.R.....	9

Q.35 Vous-même pour diriger votre vie, est-ce que vous vous appuyez surtout
 ... (39)

sur la loi.....	1
sur la religion.....	2
sur les valeurs de la société	3
sur les valeurs de votre milieu.....	4
NSP.....	8
PR.....	9

Q.36 Êtes-vous tout à fait d'accord, plutôt d'accord, plutôt en désaccord ou tout à fait en désaccord avec les affirmations suivantes :

	Tout à fait d'accord	Plutôt d'accord	Plutôt en désaccord	Tout à fait en désaccord	NSP	PR	
a) La loi a quelque chose à voir dans les relations parents-enfants.....	1	2	3	4	8	9	(40)
b) L'égalité entre les hommes et les femmes a sa place partout.....	1	2	3	4	8	9	(41)
c) Dans chaque famille, il ne devrait toujours y avoir qu'un seul chef.....	1	2	3	4	8	9	(42)
d) Les juges devraient tenir compte des particularités des communautés culturelles dans leurs jugements.....	1	2	3	4	8	9	(43)
e) On devrait toujours avoir le droit de poursuivre le gouvernement en cas d'erreur de sa part.....	1	2	3	4	8	9	(44)
f) La police ne devrait jamais intervenir dans les problèmes de famille.....	1	2	3	4	8	9	(45)
g) La loi n'a rien à voir avec la vie privée des gens.....	1	2	3	4	8	9	(46)
h) Il vaut mieux régler nos problèmes seuls que de faire appel à un avocat.....	1	2	3	4	8	9	(47)

Q.37 Croyez-vous que les lois unissent ou divisent les gens ? (48)

Unissent.....	1
Divisent.....	2
NSP.....	8
PR.....	9

Q.38 D'après vous, est-ce qu'il est possible qu'une personne puisse faire changer certaines lois en s'organisant avec d'autres ? (49)

Oui	1
Non.....	2
N.S.P.....	8
P.R.....	9

Q.39 En général, une personne devrait-elle s'occuper simplement de ses affaires ou s'engager publiquement pour défendre ses idées ? (50)

S'occuper de ses affaires.....	1
S'engager pour ses idées.....	2
NSP.....	8
PR.....	9

Q.40	Trouvez-vous légitime que les communautés culturelles utilisent les tribunaux pour faire valoir leurs particularités ?		(51)
	Oui	1	
	Non.....	2	
	N.S.P.....	8	
	P.R.....	9	
Q.41	Envisagez-vous de vous établir ailleurs qu'au Québec au cours des dix prochaines années ?		(52)
	Oui, dans une autre province canadienne.....	1	
	Oui, dans un autre pays	2	
	Non	3	
	NSP.....	8	
	PR.....	9	
X.1	Êtes-vous né au Québec, dans une autre province canadienne ou dans un autre pays que le Canada?		(53)
	Au Québec.....	1	
	Passez à X.7a		
	Dans une autre province canadienne.....	2	
	Dans un autre pays que le Canada.....	3	
	Passez à X.3		
	NSP.....	8	
	Passez à X7a		
	P.R.....	9	
	Passez à X7a		
X.2	En quelle année avez-vous quitté cette province ?	_____	Passez à X.7a (54-55)
X.3	Dans quel pays était-ce ?		(56-57)
	<i>Se référer aux feuilles jointes</i>	Code _____	
	Autres	(sonder) _____	
	NSP.....		
	PR.....		
X.4	En quelle année avez-vous quitté ce pays ?	_____	(58-59)
X.5	En quelle année êtes-vous arrivé au Québec?	_____	(60-61)
X.6	Lorsque vous vous êtes établi au Canada, étiez-vous immigrant reçu, réfugié ou enfant bénéficiant de l'adoption internationale (<i>un immigrant reçu est une personne à qui les autorités de l'immigration ont accordé le droit de résider au Canada en permanence</i>) ?		(62)
	Immigrant reçu.....	1	
	Réfugié.....	2	
	Adoption internationale.....	3	
	Autre cas.....(sondez) _____	4	
	NSP.....	8	
	P.R.....	9	

X.7a Est-ce que votre père est né au Québec, ailleurs au Canada ou à l'étranger?

(63)

- Au Québec..... 1
- Passez à X8a**
- Ailleurs au Canada..... 2
- Passez à X8a**
- À l'étranger..... 3
- NSP..... 8
- Passez à X8a**
- P.R..... 9
- Passez à X8a**

X.7b Dans quel pays était-ce ?

(64-65)

Se référer aux feuilles jointes Code _____

Autres(sonder) _____

NSP.....

PR.....

X.8a Est-ce que votre mère est née au Québec, ailleurs au Canada ou à l'étranger ?

(66)

- Au Québec..... 1
- Passez à remarque**
- Ailleurs au Canada..... 2
- Passez à remarque**
- À l'étranger..... 3
- NSP..... 8
- P.R..... 9

X.8b Dans quel pays était-ce ?

(67-68)

Se référer aux feuilles jointes Code _____

Autres(sonder) _____

NSP.....

PR.....

**** ATTENTION ****

Si X.7a = 1 ou 2 (père né au Québec ou ailleurs au Canada)

ET X.8a = 1 ou 2 (mère née au Québec ou ailleurs au Canada)

Passez à X.9

Si X.7a = 8 ou 9 (NSP ou PR)

ET X.8a = 8 ou 9 (NSP ou PR)

Passez à X.9

Si X.7a = 3 (père né à l'étranger)

OU X.8a = 3 (mère née à l'étranger)

Posez les questions suivantes (Z)



Z.1 Ici au Québec, direz-vous que vous êtes très près, assez près, assez éloigné ou très éloigné de votre communauté culturelle établie au Québec (ou de celle de vos parents) ? (12)

- Très près..... 1
- Assez près..... 2
- Assez éloigné..... 3
- Très éloigné..... 4
- Passez à Z.9**
- NSP..... 8
- Passez à Z.9**
- P.R..... 9
- Passez à Z.9**

Z.2 Considérez-vous personnellement qu'au Québec, votre communauté culturelle (ou celle de vos parents) est très bien organisée, bien organisée, mal organisée ou très mal organisée ? (13)

- Très bien organisée..... 1
- Bien organisée..... 2
- Mal organisée..... 3
- Très mal organisée..... 4
- N.S.P..... 8
- P.R..... 9

Z.3 Êtes-vous tout à fait d'accord, plutôt d'accord, plutôt en désaccord ou tout à fait en désaccord avec les affirmations suivantes sur votre communauté culturelle :

	<u>Tout à fait d'accord</u>	<u>Plutôt d'accord</u>	<u>Plutôt en désaccord</u>	<u>Tout à fait en désaccord</u>	<u>NSP</u>	<u>PR</u>	
a) Les membres de ma communauté culturelle sont très solidaires	1	2	3	4	8	9	(14)
b) Ma communauté culturelle facilite le maintien de notre culture d'origine	1	2	3	4	8	9	(15)
c) La religion est très importante dans ma communauté culturelle	1	2	3	4	8	9	(16)
d) Ma communauté culturelle a des leaders bien reconnus	1	2	3	4	8	9	(17)
e) Ma communauté culturelle peut s'appuyer sur de nombreuses associations	1	2	3	4	8	9	(18)
f) Ma communauté culturelle est victime de préjugés	1	2	3	4	8	9	(19)
g) Les membres de ma communauté culturelle pourraient m'aider si j'avais besoin d'aide	1	2	3	4	8	9	(20)
h) La place de la famille est très importante dans ma communauté culturelle	1	2	3	4	8	9	(21)

Z.4 Les leaders de votre communauté culturelle sont-ils surtout des chefs religieux ? (22)

- Oui..... 1
- Non..... 2
- N.S.P..... 8
- P.R..... 9

- Z.5 Si vous aviez un problème avec quelqu'un de votre communauté culturelle, auriez-vous tendance à le régler au sein de votre communauté, ou cela n'a-t-il pas d'importance ? (23)
- | | |
|----------------------------------|---|
| Au sein de votre communauté..... | 1 |
| Cela n'a pas d'importance..... | 2 |
| N.S.P..... | 8 |
| P.R..... | 9 |
- Z.6 Connaissez-vous des avocats ou des notaires issus de votre communauté culturelle ? (24)
- | | |
|------------|---|
| Oui | 1 |
| Non..... | 2 |
| N.S.P..... | 8 |
| P.R..... | 9 |
- Z.7 Si un problème juridique survenait, auriez-vous plutôt tendance à faire confiance à un notaire ou un avocat de votre communauté, ou plutôt à un professionnel de l'extérieur de votre communauté ? (25)
- | | |
|---|---|
| Membre de votre communauté..... | 1 |
| Professionnel extérieur à votre communauté..... | 2 |
| Sans d'importance..... | 3 |
| N.S.P..... | 8 |
| P.R..... | 9 |
- Z.8 Diriez-vous que les associations d'aide aux immigrants ont joué un rôle très important, assez important, peu important ou pas important du tout dans votre communauté culturelle? (26)
- | | |
|----------------------------|---|
| Très important..... | 1 |
| Assez important..... | 2 |
| Peu important..... | 3 |
| Pas important du tout..... | 4 |
| N.S.P..... | 8 |
| P.R..... | 9 |
- Z.9 Considérez-vous que les lois du pays d'où vous venez sont très semblables, assez semblables, assez différentes ou très différentes de celles du Québec et du Canada ? (27)
- | | |
|------------------------|---|
| Très semblables..... | 1 |
| Assez semblables..... | 2 |
| Assez différentes..... | 3 |
| Très différentes..... | 4 |
| N.S.P..... | 8 |
| P.R..... | 9 |
- Z.10 Diriez-vous que les lois canadiennes et québécoises sont perçues, dans votre communauté culturelle, comme des références utiles ou comme des irritants? (28)
- | | |
|-----------------------------|---|
| Des références utiles | 1 |
| Des irritants..... | 2 |
| N.S.P..... | 8 |
| P.R..... | 9 |

X.9	Quelle est votre langue maternelle, c'est-à-dire la première que vous ayez apprise et que vous parlez encore ?		(29)
	Français.....	1	
	Anglais.....	2	
	Les deux.....	3	
	Autre.....	4	
	NSP.....	8	
	PR.....	9	
X.10	Et maintenant, quelle langue parlez-vous le plus souvent à la maison ?		(30)
	Français.....	1	
	Anglais.....	2	
	Les deux.....	3	
	Autre.....	4	
	NSP.....	8	
	PR.....	9	
X.11	Dans votre enfance, quelle religion pratiquaient vos parents ?		(31-32)
	Catholique.....	01	
	Protestante (anglican, église unie, luthérien, baptiste, pentecôtiste).....	02	
	Orthodoxe.....	03	
	Juive.....	04	
	Musulmane.....	05	
	Hindoue.....	06	
	Bouddhiste.....	07	
	Autre.....(<i>sondez</i>).....	08	
	Sans religion.....	09	
	NSP.....	10	
	PR.....	11	
X.12	Vous intéressez-vous beaucoup, assez, peu ou pas du tout à la religion ?		(33)
	Beaucoup.....	1	
	Assez.....	2	
	Peu.....	3	
	Pas du tout.....	4	
	NSP.....	8	
	PR.....	9	
X.13	Pratiquez-vous les rites de votre religion ?		(34)
	Au moins une fois par semaine.....	1	
	Une fois par mois.....	2	
	Seulement pour des occasions spéciales.....	3	
	Jamais.....	4	
	NSP.....	8	
	PR.....	9	
X.14	En quelle année êtes-vous né(e) ?	19_____	(35-36)

X.15 Quel est la dernière année de scolarité que vous avez complétée ?		(37)
1 à 6 années (primaire)	1	
7 à 12 années (secondaire).....	2	
13 à 15 années (cégep).....	3	
16 années et plus (université).....	4	
NSP.....	8	
PR.....	9	

X.16 Au cours de la dernière année, avez-vous surtout travaillé ...		(38)
À temps plein	1	
À temps partiel.....	2	

Ou étiez-vous plutôt

À la recherche d'un emploi.....	3
Aux études.....	4
Aux soins de la maison.....	5
Autre.....	6
Retraité	7
NSP.....	8
PR.....	9

X.17 Avez-vous des enfants de moins de 18 ans qui habitent avec vous en permanence ?

(SI OUI): Combien ? _____ (SI NON=0) (39)

X.18 Pourriez-vous n'indiquer dans laquelle des catégories suivantes se situe le total des revenus de votre foyer ?		(40)
Moins de 10 000\$.....	1	
10 000\$-19 999\$.....	2	
20 000\$-29 999\$.....	3	
30 000\$-39 999\$.....	4	
40 000\$-49 999\$.....	5	
50 000\$-59 999\$.....	6	
60 000\$ et plus.....	7	
NSP.....	8	
PR.....	9	

X.19a Pourriez-vous m'indiquez, **en vous incluant**, combien de personnes de 18 ans et plus habitent ce logement en permanence ? (41-42)

X.19b De ce nombre, combien y a-t-il d'hommes ? (43)

Et c'est tout. Je vous remercie de votre collaboration et je vous souhaite une bonne fin de journée.

(NE PAS DEMANDER)

X.20 Sexe du répondant:		(44)
Masculin	1	
Féminin.....	2	

X.21 Langue de l'interview

	(45)
Français	1
Anglais.....	2

Annexe 6

Questionnaire : version anglaise

Q.1 First of all, could you tell me if things are going very well, rather well, rather badly or very badly in Quebec? (18)

Very well.....	1
Rather well.....	2
Rather badly.....	3
Very badly.....	4
D.K.....	8
N.A.....	9

Q.2 Certain people say that our society is a "just society". Personally, are you rather agree or rather disagree with this opinion? (19)

Rather agree	1
More or less agree	2
Rather disagree	3
D.K.....	8
N.A.....	9

Q.3 Do you believe that everybody is equal before the law? (20)

Yes	1
No.....	2
D.K.....	8
N.A.....	9

Q.4 Generally, would you say that the laws are favourable or unfavourable to ...

	<u>Favourable</u>	<u>Unfavourable</u>	<u>Neither</u>	<u>DK</u>	<u>NA</u>	
a) women.....	1	2	3	8	9	(21)
b) Immigrants.....	1	2	3	8	9	(22)
c) Senior citizens.....	1	2	3	8	9	(23)
d) Men	1	2	3	8	9	(24)
e) Youth.....	1	2	3	8	9	(25)

Q.5 Do you believe that the law should be respected, even when it can seem unjust? (26)

Yes	1
No.....	2
D.K.....	8
N.A.....	9

Q.6 In your opinion, what is the main function of the law. Is it ... (27-28)

	<u>Mention 1</u>	<u>Mention 2</u>
a) to resolve conflicts	1	1
b) to punish people in the wrong.....	2	2
c) to impose a moral standard.....	3	3
d) to coordinate the people.....	4	4
DK.....	8	8
NA	9	9

Q.7 Would you say that the laws reflect very well, rather well, rather badly or very badly current Quebec society? (29)

Very well.....	1
Rather well.....	2
Rather badly.....	3
Very badly.....	4
D.K.....	8
N.A.....	9

Q.8 According to your observations, would you say that the laws aim above all to organize relationships between citizens or rather to control the society: (30)

Organize relationships between citizens.....	1
Control the society.....	2
D.K.....	8
N.A.....	9

Q.9 According to you, are the citizens, in Quebec, generally very respectful, respectful enough, a little respectful or not at all respectful of the laws? (31)

Very respectful.....	1
Respectful enough	2
A little respectful.....	3
Not at all respectful.....	4
D.K.....	8
N.A.....	9

Q.10 And *in your surroundings*, are people and your pairs generally very respectful, respectful enough, a little respectful or not at all respectful of the laws? (32)

Very respectful.....	1
Respectful enough	2
A little respectful.....	3
Not at all respectful.....	4
D.K.....	8
N.A.....	9

Q.11 In your opinion, do most individuals respect the law ... (33)

By fear of sanctions.....	1
By respect of legal obligations.....	2
By necessity to protect social life.....	3
DK	8
N.A.....	9

Q.12 According to your experience, do you consider that the laws in Quebec are generally ... (34)

Too severe	1
Just severe enough.....	2
Not severe enough.....	3
D.K.....	8
N.A.....	9

Q.13	According to you, which is the best way to reduce crime? Is it by making people more conscious of their responsibilities or by reinforcing police control?							(35)
		Making people more conscious.....						1
		Reinforcing police control						2
		D.K.....						8
		N.A.....						9
Q.14	Is it by punishing more severely criminals or by rehabilitating them?							(36)
		Punishing more severely criminals						1
		Rehabilitating them.....						2
		D.K.....						8
		N.A.....						9
Q.15	In your opinion, should the law serve to guide everyday life or to settle problems only when they arise?							(37)
		Guide everyday life.....						1
		Settle problems when they arise						2
		D.K.....						8
		N.A.....						9
Q.16	Generally, do you trust a lot, enough, a little or not at all:							
		<u>A lot</u>	<u>Enough</u>	<u>A little</u>	<u>Not at all</u>	<u>DK</u>	<u>NA</u>	
	a) religious institutions.....	1	2	3	4	8	9	(38)
	b) public schools.....	1	2	3	4	8	9	(39)
	c) Courts.....	1	2	3	4	8	9	(40)
	d) medias.....	1	2	3	4	8	9	(41)
	e) large companies.....	1	2	3	4	8	9	(43)
	f) political parties	1	2	3	4	8	9	(44)
	g) unions.....	1	2	3	4	8	9	(45)
	h) the government.....	1	2	3	4	8	9	(46)
	i) the army.....	1	2	3	4	8	9	(47)
	j) community organizations.....	1	2	3	4	8	9	(48)
Q.17	In a general way, would you say that laws are rather essential or rather of secondary importance in society's life?							(49)
		Rather essential.....						1
		Of secondary importance.....						2
		D.K.						8
		N.A.....						9
Q.18	Above all, should the law protect people's rights or define their duties?							(50)
		Protect rights.....						1
		Define duties.....						2
		D.K.						8
		N.A.....						9

Q.19 For you, which is more fair: is it that the law should be the same for everyone or should it be adaptable to the individual situation? (51)

The same for all.....	1
Adaptable to the individual situation.....	2
D.K.	8
N.A.....	9

Q.20 In your opinion, do you consider it morally very acceptable, enough, a little or not at all acceptable...

	<u>Very</u>	<u>Enough</u>	<u>A little</u>	<u>Not at all</u>	<u>DK</u>	<u>NA</u>	
a) to work under the table.....	1	2	3	4	8	9	(52)
b) to make a bad cheque.....	1	2	3	4	8	9	(53)
c) to get a divorce.....	1	2	3	4	8	9	(54)
d) that people put their parents in a retirement home.....	1	2	3	4	8	9	(55)
e) to get an abortion.....	1	2	3	4	8	9	(56)
f) to break a promise	1	2	3	4	8	9	(57)
g) that people send their children to a day-care centre.....	1	2	3	4	8	9	(58)
h) to take alcohol.....	1	2	3	4	8	9	(59)
i) that people give a spanking to their kids.....	1	2	3	4	8	9	(60)
j) to do prostitution.....	1	2	3	4	8	9	(61)
k) to take the law into your own hands in some circumstances		1	2	3	4	8	9 (62)

Q.21 In general, would you say that you know a lot, enough, a little or not at all the laws that set the rules of social life? (63)

A lot.....	1
Enough.....	2
A little.....	3
Not at all.....	4
D.K.....	8
N.A.....	9

Q.22 Are the laws very easy, rather easy, rather difficult or very difficult to understand? (64)

Very easy.....	1
Rather easy.....	2
Rather difficult.....	3
Very difficult.....	4
D.K.....	8
N.A.....	9

Q.23 Usually, do you trust a lot, enough, a little or not at all ...

	<u>A lot</u>	<u>Enough</u>	<u>A little</u>	<u>Not at all</u>	<u>DK</u>	<u>NA</u>	
a) lawyers.....	1	2	3	4	8	9	(65)
b) judges.....	1	2	3	4	8	9	(66)
c) notaries.....	1	2	3	4	8	9	(67)
d) customs officers.....	1	2	3	4	8	9	(68)
e) police officers.....	1	2	3	4	8	9	(69)

f) government employees.	1	2	3	4	8	9	(70)
g) members of parliament	1	2	3	4	8	9	(71)
h) bailiffs.....	1	2	3	4	8	9	(72)

Q.24 Have you ever been to a court of justice, a tribunal or in front of an arbitrator, in Quebec, as ... (73)

Someone involved	1
Witness.....	2 Skip
to Q.27	
Someone that accompanied another	3 Skip
to Q.27	
Observant	4 Skip
to Q.27	
Never went.....	5 Skip
to Q.27	
D.K.....	8 Skip
to Q.27	
N.A.....	9 Skip
to Q.27	

Q.25 Was it in a case of ... (74)

divorce	1 Skip
to Q.27	
family history	2 Skip
to Q.27	
a conflict with another person.....	3
a conflict with a company or a financial institution	4
a disagreement with a government employee.....	5
an offence.....	6
or another reason	7
DK.....	8
NA.....	9

Q.26 Did you know the people with which you were in conflict? (11)

Yes	1
No.....	2
D.K.....	8
N.A.....	9

Q.27 Would you say that in general, your perception of the court is rather positive or rather negative? (12)

Rather positive	1
Neither positive nor negative.....	2
Rather negative.....	3
D.K.....	8
N.A.....	9

Q.28 Have you ever ...

	<u>Yes</u>	<u>No</u>	<u>DK</u>	<u>NA</u>	
d) called on the police to settle a situation that concerned you.....	1	2	8	9	(13)
e) signalled the police of an offence that you have witnessed.....	1	2	8	9	(14)
f) had recourse to the services of a lawyer.....	1	2	8	9	(15)
d) had recourse to the services of a notary.....	1	2	8	9	(16)

Q.29 Do you totally agree, rather agree, rather disagree or totally disagree with the following statements.

	<u>Totally agree</u>	<u>Rather agree</u>	<u>Rather disagree</u>	<u>Totally disagree</u>	<u>DK</u>	<u>NA</u>	
d) Judges seek to really be just with all the parties implicated	1	2	3	4	8	9	(17)
e) Judges are up-to-date with the current realities of our society.....	1	2	3	4	8	9	(18)
f) Judges are not objective and decide according to their prejudice.....	1	2	3	4	8	9	(19)
g) It's still possible to buy a judge in Quebec.....	1	2	3	4	8	9	(20)
h) when you go to court you lose control of your problems.....	1	2	3	4	8	9	(21)
i) today, everyone has the means to go defend their rights before the courts.....	1	2	3	4	8	9	(22)
g) people stemmed from a cultural community are disadvantaged before the courts in Quebec.....	1	2	3	4	8	9	(23)
j) the courts protect well the society against those that threaten it.....	1	2	3	4	8	9	(24)
i) currently, the laws intervene too much in people's private life.....	1	2	3	4	8	9	(25)
j) in Quebec, the courts are independent of the political powers.....	1	2	3	4	8	9	(26)

Q.30 In the case of a conflict with a person you feel close to, could you count on someone close to you to settle the problem? (27)

Yes	1
No.....	2
D.K.....	8
N.A.....	9

Q.31 Generally, would you have a tendency to sort things out yourself or to ask help from someone around you? (28)

Sort things out yourself.....	1
Ask help from someone around you.....	2
D.K.....	8
N.A.....	9

Q.32 Without resorting to the courts, have you ever directly settled a major conflict with...

	<u>YES</u>	<u>NO</u>	<u>DK</u>	<u>NA</u>	
a) a storekeeper	1	2	8	9	(29)
b) an apartment owner	1	2	8	9	(30)

c) a neighbour	1	2	8	9	(31)
d) a businessman	1	2	8	9	(32)
e) a government employee	1	2	8	9	(33)
f) a family member	1	2	8	9	(34)
g) someone else	1	2	8	9	(35)

Q.33 If you had to ask questions about the law, do you know someone around you that could answer your questions? (36)

Yes	1
No.....	2 Skip
to Q.35 D.K.....	8 Skip
to Q.35	
N.A.....	9
Skip to Q.35	

Q.34 Is this person ... (37)

a lawyer you know.....	1
a notary you know	2
someone you know.....	3
a person in authority in your surroundings.....	4
a community organization in your surroundings.....	5
Other.....	6
D.K.....	8
N.A.....	9

Q.35 When you manage your own life, do you lean mostly on ... (38)

the law.....	1
religion.....	2
the values of the society.....	3
the values of your community.....	4
DK.....	8
NA.....	9

Q.36 Do you totally agree, rather agree, rather disagree or totally disagree with the following statements:

	Totally agree	Rather agree	Rather disagree	Totally disagree	DK	NA	
b) law has something to do in parent-child relationships.....	1	2	3	4	8	9	(39)
g) equality between men and women has a place everywhere.....	1	2	3	4	8	9	(40)
h) in each family, there should always have only one chief.....	1	2	3	4	8	9	(41)
i) judges should take into account the particularities of cultural communities in their judgements.....	1	2	3	4	8	9	(42)
j) we should always have a right to pursue the government in case of errors on its part.....	1	2	3	4	8	9	(43)
k) the police should never intervene with family problems	1	2	3	4	8	9	(44)
g) the law has nothing to do with people's private life.....	1	2	3	4	8	9	(45)
i) better to solve our problems alone than to consult a lawyer.....	1	2	3	4	8	9	(46)

Q.37	Do you think that laws unite or divide people?	(47)
	unite.....	1
	divide.....	2
	DK.....	8
	NA.....	9
Q.38	In your opinion, is it possible to change the law if you organize with others?	(48)
	Yes	1
	No.....	2
	D.K.....	8
	N.A.....	9
Q.39	Generally, should a person keep his ideas and pursue his interests alone or commit himself publicly for them?	(49)
	Keep his ideas and pursue his interests.....	1
	Commit himself for his ideas.....	2
	DK.....	8
	NA.....	9
Q.40	Do you find it legitimate that cultural communities use the courts to highlight their differences?	(50)
	Yes	1
	No.....	2
	D.K.....	8
	N.A.....	9
Q.41	Are you considering to settle somewhere else than in Quebec in the next ten years?	(51)
	Yes, in another Canadian province.....	1
	Yes, in another country	2
	No	3
	DK.....	8
	NA.....	9
X.1	Were you born in Quebec, in another Canadian province or in country other than Canada?	(52)
	In Quebec.....	1 Skip to X.7a
	In another Canadian province	2
	In country other than Canada.....	3 Skip to X.3
	DK.....	8
	Skip to X7a	
	N.A.....	9
	Skip to X7a	
X.2	Which year did you leave that province? _____ Skip to X.7a	(53-54)

X.3 In which country was it? (55-56)

<i>Consult the joints papers</i>	Code _____	
Other	(probe) _____	56
DK.....		57
NA.....		58

X.4 Which year did you leave that country? _____ (57-58)

X.5 Which year did you arrive in Quebec? _____ (59-60)

X.6 When you settled in Canada, were you a landed immigrant, a refugee or a child benefiting of international adoption (*n landed immigrant is a person who has been granted the right to live in Canada permanently by immigration authorities*) ? (61)

Accepted immigrant.....	1
Refugee.....	2
International adoption.....	3
Other case.....(probe) _____	4
DK.....	8
N.A.....	9

X.7a Was your father born in Quebec, elsewhere in Canada or in a foreign country? (62)

In Quebec.....	1
Skip to X8a elsewhere in Canada	2
Skip to X8a in a foreign country.....	3
DK.....	8
Skip to X8a	
N.A.....	9
Skip to X8a	

X.7b In which country was it? (63-64)

<i>Consult the joints papers</i>	Code _____	
Other	(probe) _____	56
DK.....		57
NA.....		58

X.8a Was your mother born in Quebec, elsewhere in Canada or in a foreign country? (65)

In Quebec.....	1 skip
to remark	
elsewhere in Canada	2 skip
to remark	
in a foreign country.....	3
DK.....	8
N.A.....	9

X.8b In which country was it? (66-67)

<i>Consult the joints papers</i>	Code _____	
Other	(probe) _____	56
DK.....		57
NA.....		58

**** ATTENTION ****

If X.7a = 1 or 2 (father born in Quebec or elsewhere in Canada)

AND X.8a = 1 or 2 (mother born in Quebec or elsewhere in Canada)

Skip to X.9

If X.7a = 8 or 9 (DK or NA)

AND X.8a = 8 or 9 (DK or NA)

Skip to X.9

If X.7a = 3 (father born in a foreign country)

OR X.8a = 3 (mother born in a foreign country) Ask the following questions (Z)

Z.1 Here in Quebec would you say that you are very close, rather close, rather far or very far from your cultural community (*or the one your parents*) ? (11)

very close.....	1
rather close.....	2
rather far.....	3
very far.....	4
Skip to Z.9	
DK.....	8
Skip to Z.9	
N.A.....	9
Skip to Z.9	

Z.2 Personally, do you believe that in Quebec your cultural community (*or one of your parents*) is very well organized, well organized, badly organized or very badly organized? (12)

very well organized.....	1
well organized.....	2
badly organized.....	3
very badly organized.....	4
D.K.....	8
N.A.....	9

Z.3 Do you totally agree, rather agree, rather disagree or totally disagree with the following statements on your cultural community:

	<u>Totally agree</u>	<u>Rather agree</u>	<u>Rather disagree</u>	<u>Totally disagree</u>	<u>DK</u>	<u>NA</u>	
c) members of my cultural community show solidarity	1	2	3	4	8	9	(13)
d) my cultural community helps preserve our culture of origin	1	2	3	4	8	9	(14)
e) religion is very important in my cultural community	1	2	3	4	8	9	(15)
f) my cultural community has well recognized leaders	1	2	3	4	8	9	(16)
g) my cultural community may rely on a number of associations	1	2	3	4	8	9	(17)
h) my cultural community is victim of prejudice	1	2	3	4	8	9	(18)
i) members of my cultural community can help me if I ever need it	1	2	3	4	8	9	(19)
j) the family's place is very important in my cultural community	1	2	3	4	8	9	(20)

Z.4 The leaders of your cultural community are mostly religious leaders? (21)

- Yes..... 1
- No..... 2
- D.K..... 8
- N.A..... 9

Z.5 If you had problems with someone in your cultural community, would you have a tendency to resolve the problem within the community or does it matter? (22)

- Within the community..... 1
- Does not matter..... 2
- D.K..... 8
- N.A..... 9

Z.6 Do you know any lawyers or notaries that come from your cultural community? (23)

- Yes 1
- No..... 2
- D.K..... 8
- N.A..... 9

Z.7 If a legal problem arose, would you rather have a tendency to trust a notary or a lawyer from your community or rather a professional outside your community? (24)

- Member of your community..... 1
- Professional outside your community..... 2
- Doesn't matter..... 3
- D.K..... 8
- N.A..... 9

Z.8 Would you say that immigrant support-groups played a very important role, a role important enough, a role of little importance or a role not important at all in your cultural community? (25)

- very important..... 1
- Important enough..... 2
- A little important 3
- Not important at all..... 4
- D.K..... 8
- N.A..... 9

Z.9 Do you think that the laws of the country where you come from are very similar, rather similar, rather different or very different than the ones in Quebec and in Canada? (26)

- Very similar..... 1
- Rather similar..... 2
- Rather different..... 3
- Very different..... 4
- D.K..... 8
- N.A..... 9

Z.10 In your cultural community, would you say that Canadian and Quebecers laws are perceived as a useful reference or as a nuisance? (27)

- useful reference 1
- nuisance..... 2
- D.K..... 8
- N.A..... 9

X.9 What is your mother tongue, that is the first language you learnt and that you still talk? (28)

- French..... 1
- English..... 2
- Both..... 3
- Other..... 4
- DK..... 8
- NA..... 9

X.10 And now, which language do you talk most often at home? (29)

- French..... 1
- English..... 2
- Both..... 3
- Other..... 4
- DK..... 8
- NA..... 9

X.11 During your youth, which religion did your parents practice? (30-31)

- Catholic..... 1
- Protestant (Anglican, united church, Lutheran, Baptist, Pentecost)..... 2
- Orthodox..... 3
- Jewish..... 4
- Muslim..... 5
- Hindu..... 6
- Buddhist..... 7
- Other.....(*probe*)..... 8
- No religion..... 9
- DK..... 10
- NA..... 11

X.12 Are you interested in religion, a lot, enough, a little or not at all? (32)

- A lot..... 1
- Enough..... 2
- A little..... 3
- Not at all..... 4
- DK..... 8
- NA..... 9

X.13 Do you practice your religion? (33)

- At least once a week..... 1
- Once a month 2
- Only for special occasions..... 3
- Never..... 4
- DK..... 8
- NA..... 9

X.14 In which year were you born? 19_____ (34-35)

X.15 What is the last year of schooling that you have completed? (36)

- 1 to 6 years (primary) 1
- 7 to 12 years (secondary)..... 2
- 13 to 15 years (CEGEP)..... 3
- 16 years and more (university)..... 4
- DK..... 8
- NA..... 9

X.16 During the last year, did you work mostly ... (37)

- Full time 1
- Part time..... 2

Or were you rather

- Searching for a job..... 3
- At school..... 4
- Staying at home 5
- Other..... 6
- Retired 7
- DK..... 8
- NA..... 9

X.17 Do you have children of less than 18 years of age that live with you permanently?
(IF YES): How many? _____ (IF NO=0) (38)

X.18 Could you indicate in which of the following categories does your total annual household income fall into? (39)

- Less than 10 000\$..... 1
- 10 000\$-19 999\$..... 2
- 20 000\$-29 999\$..... 3
- 30 000\$-39 999\$..... 4
- 40 000\$-49 999\$..... 5
- 50 000\$-59 999\$..... 6
- 60 000\$ and more..... 7
- DK..... 8
- NA..... 9

X.19a Could you tell me how many people of 18 years and over, including yourself, live permanently in your household? (40-41)

X.19b Of that number how many are men ? _____ (42)

And that's all. I thank you for your cooperation and wish you a good day.
(DO NOT ASK)

X.20 Sex:		(43)
	Male	1
	Female.....	2
X.21 Language of interview		(44)
	French	1
	English.....	2

Annexe 7

Entrevues individuelle ☐ Canevas d'entretien

Entrevues

Avocat

- 1) Vous travaillez en partie avec une clientèle immigrante, pourriez-vous me parler de votre clientèle.
- 2) A quel type de problèmes vos clients sont-ils généralement confrontés ?
- 3) A votre connaissance, est-ce que leurs problèmes se distinguent des problèmes rencontrés par les clients d'origine québécoise (droit de l'immigration) ?
- 4) A l'exception du droit de **l'immigration**, y a-t-il des secteurs particuliers du droit avec lesquels ils sont plus souvent confrontés (en matière pénal et civile) ?
- 5) La plupart de vos clients ont-ils déjà eu une expérience avec l'univers du droit ou de la justice (ici ou dans leur pays) ou est-ce que la plupart en sont à leur première expérience ?
- 6) Si vous aviez à décrire les principales difficultés que les personnes issues des communautés culturelles rencontrent dans leurs rapports juridiques, comment les définiriez-vous ? (avec les fonctionnaires, avec la police, avec les tribunaux)
- 6 bis) Quels sont les principaux sujets d'incompréhension ou de malentendus survenant au cours de la procédure ?
- 6 bis) Lorsqu'ils viennent vous consulter, ont-ils des attentes particulières ? Des exigences ou des inquiétudes particulières ?
- 6 bis) Parlent-ils facilement d'eux-mêmes, de leur cas ? Quand ils sont appelés à témoigner, le font-ils facilement ?
- 7) Les Québécois issus de l'immigration vont-ils facilement vers les services juridiques ou essaient-ils de les éviter ?

Pourquoi ?

- 7 bis) Comment sont-ils venus à vous ? Quelqu'un les a-t-il référés à vous ? Ont-ils contacté par eux-mêmes le Barreau ? Avant de venir vous voir, ont-ils consulté d'autres avocats ? Avant de venir vous voir, ont-ils cherché d'autres aides ?
- 8) A votre connaissance les juges sont-ils bien préparés à entendre des causes impliquant des gens issus des communautés culturelles ?
- 8 Bis) Personnellement, vous est-il déjà arrivé de demander à la cour de prendre en considération leurs particularités culturelles ?

8 bis) À votre avis, le système judiciaire tel qu'il fonctionne est-il adapté aux besoins des Québécois issus de l'immigration ?

8 bis) Voyez-vous des difficultés à ce que les institutions judiciaires prennent en compte les besoins et particularités culturelles des justifiçiables d'origine immigrante ?

8 bis) Que pensez-vous de la notion « d'accommodement raisonnable » ?

9) Qu'est-ce qui rend le plus difficile l'accès à la justice chez les personnes issues de l'immigration (langue, connaissance) ?

xx) Si on tentait d'améliorer l'accès à la justice pour les personnes immigrées, que devrait-on faire ?

Quelques questions pour les juges.

- 1) Depuis plusieurs années, la société québécoise a beaucoup évolué du point de vue de la diversité culturelle, cette situation est-elle venue modifier votre travail de procureur de la couronne?
- 2) Pourriez-vous me parler plus spécifiquement de ce que cela représente dans votre travail personnel (à la division de)?
- 3) A quel type de problèmes vos clients sont-ils généralement confrontés ?
- 4) A votre connaissance, est-ce que leurs problèmes se distinguent des problèmes rencontrés par les clients d'origine québécoise (droit de l'immigration) ?
- 5) A l'exception du droit de **l'immigration**, y a-t-il des secteurs particuliers du droit avec lesquels ils sont plus souvent confrontés (en matière pénal et civile) ?
- 6) La plupart de vos clients ont-ils déjà eu une expérience avec l'univers du droit ou de la justice (ici ou dans leur pays) ou est-ce que la plupart en sont à leur première expérience?
- 7) Quels sont les principaux sujets d'incompréhension ou de malentendus survenant au cours de la procédure ?
- 8) Qu'est-ce qui est le plus important de se souvenir quand on agit comme procureur dans un dossier impliquant quelqu'un d'une communauté culturelle?
- 9) A la lumière de votre expérience, y a-t-il des problèmes juridiques auxquelles les gens des communautés culturelles semblent plus souvent confrontés? (lesquelles)
- 10) Les rapports entre le juge de la jeunesse et le jeune d'origine étrangère sont-ils différents avec un jeune Québécois de souche ?
- 11) Si vous aviez à décrire les principales difficultés que les personnes issues des communautés culturelles rencontrent dans leurs rapports juridiques, comment les définiriez-vous ? (avec les fonctionnaires, avec la police, avec les tribunaux)
- 12) Considérez-vous que les personnes issues de l'immigration comprennent les tenants et aboutissant du droit québécois et canadien ou que cela leur est tout à fait incompréhensible? (expliquez, avez-vous des exemples personnels...)
- 13) (en sous question si la réponse données antérieurement n'inclut pas cette dimension) Ont-ils une autre conception du droit que nous?
- 14) (pour aller plus loin) Comment croyez-vous que notre système de loi est évalué par les gens issus de l'immigration?

- 15) Faut-il ajuster l'activité du juge à ces nouvelles réalités culturelles? (comment cela peut-il se faire)
- 16) De façon plus particulière. croyez-vous que, à la Cour, on doit savoir adapter le droit à ces nouvelles réalités ou faut-il au contraire traiter tout le monde exactement de la même façon (comment le faire?)
- i. (selon le cas) Croyez-vous que les Québécois d'origine comprennent la nécessité d'adapter l'activité judiciaire à la réalité de la diversité culturelle ? de tenir compte de l'origine culturelle des justiciables ?
 - ii. Vos collègues jugent partagent-ils ce point de vue ou est-ce très discuté au sein de la magistrature ?
- 17) Certaines lois devraient-elles être changée pour adapter leur contenu à la réalité de la diversité culturelle? (lesquelles en particulier?)
- 18) Les lois mises à votre disposition répondent-elles à un objectif d'éducation à l'égard du jeune d'origine étrangère ?
- 19) Qu'avez-vous appris au cours des dernières années sur le droit que vous n'auriez pas réalisé autrement, du fait que de plus en plus de justiciables sont issus d'autres sociétés que la société québécoise?
- 20) Croyez-vous qu'il est possible de mieux répondre à la nouvelle réalité cosmopolite de la société actuelle?
- 21) Quelle proposition feriez-vous concernant
1. Les avocats
 2. Les juges
 3. Le personnel à la cour
 4. Les policiers
- 22) Au niveau des procédures, quelque chose pourrait-il être fait pour mieux faire comprendre le processus judiciaire et le travail de la Cour aux personnes issues des communautés culturelles?
- 23) Au niveau de la formation des juges, croyez-vous qu'il y a quelque chose à faire pour faciliter leur travail dans ces situations?
- 24) Croyez-vous que la présence d'avocats issus des communautés culturelles vient aider les rapport entre les membres des communautés culturelle et les tribunaux ou est-ce que cela a peut d'importance?

25) Selon vous le processus judiciaire devrait-il être plus à l'écoute des particularités culturelles, des expériences et des besoins des Québécois d'origine immigrante ?

Liste de questions pour les policiers

1. Dans quelles situations êtes-vous le plus souvent appelés à intervenir auprès des Québécois d'origine immigrante ?
2. Les interventions policières en milieu multiethnique présentent-elles des difficultés particulières ?
3. Quelles sont les situations d'intervention les plus délicates ?
4. Quels sont les facteurs culturels ou sociaux qui peuvent expliquer ces situations ?
5. Êtes-vous préparés professionnellement à traiter ces situations impliquant des personnes d'origine immigrante ?
6. Les cas de récidives sont-elles plus fréquentes ou moins fréquentes dans les communautés culturelles ?
7. Y a-t-il des «communautés» plus réticentes aux interventions policières, moins collaboratrices ou plus agressives envers les policiers ?
8. Pour les autres communautés/de manière générale, collaborent-elles facilement avec vous ?
9. D'après ce que vous avez pu constater, quelles sont les communautés les plus solidaires et les mieux organisées ?
10. Quelles sont leurs références en matière d'autorité ? Ont-ils une autorité reconnue au sein de leur communauté ?
11. Que pensez-vous de leur intégration au sein de la société ?
12. Quelles sont les difficultés des enquêtes policières ?
13. Témoignent-ils facilement ?
14. Quelle valeur accordez-vous à leurs témoignages ?
15. Vont-ils facilement signaler une infraction ?
16. De façon générale, en quoi les Québécois d'origine immigrante se distinguent-ils des Québécois nés ici dans leur rapport avec les policiers et leur attitude en générale ?

17. Avez-vous l'impression que leurs perceptions des policiers sont différentes selon l'âge, pour les hommes et les femmes, selon la durée de leur présence ici ?
18. Comment expliquez-vous leur attitude envers la police ?
19. Les policiers considèrent-ils les citoyens issus de l'immigration comme des citoyens comme les autres ou comme ayant leurs propres particularités dont il faut tenir compte ?
20. Quelles recommandations feriez-vous pour ... (selon les difficultés mentionnées...) ?

Liste de questions pour les experts psycho-sociaux

1. Pour quelles situations êtes-vous le plus souvent appelés à donner votre avis en tant qu'expert psycho-social ?
2. En quoi ces situations sont-elles difficiles à gérer et requièrent-elles votre expertise ?
3. Quels sont les autres intermédiaires appelés pour résoudre le conflit ?
4. Quels sont les principaux acteurs familiaux ou autres impliqués dans le conflit ?
5. Sollicitez-vous l'implication de ces acteurs dans la résolution du conflit ? Possèdent-ils leur propre mode résolution des conflits ?
6. Quelles sont leurs références en matière d'autorité ? Ont-ils une autorité reconnue au sein de leur communauté ?
7. Quelles sont leurs relations avec les intervenants sociaux et psychologues ?
8. À quelles résistances vous heurtez-vous ?
9. Sur quels points ont-ils un avis différent des intervenants extérieurs ?
10. Dans les conflits familiaux, arrive-t-il qu'ils demandent le recours au tribunal ? Même chose pour les conflits au sein de la communauté ? À l'extérieure de la communauté ?
11. S'ils ne le font pas d'eux-mêmes, à quel moment leur suggérez-vous cette solution et pourquoi ?
12. Comment réagissent-ils à cette proposition de recourir au droit ?
13. Comment expliquez-vous leur réaction ou leur opinion différente sur le «problème» ?
14. Avez-vous déjà accompagné des immigrants au tribunal ?
15. Favorisez-vous la solution judiciaire ?
16. Quelles sont les difficultés particulières de cette démarche liées à leur origine culturelle étrangère ?
17. Est-il arrivé que la procédure judiciaire ait des répercussions inattendues ou indésirables sur le processus de résolution de conflit ?
18. Quelle est votre propre perception des acteurs du droit dans le traitement de dossiers impliquant des personnes d'origine immigrante ?

19. L'accessibilité de la population immigrante au droit est-elle un aspect important de leur rapport au droit ?

20. Au regard du conflit, des interventions, des solutions proposées pour résoudre le conflit et l'issue du conflit, quelles recommandations feriez-vous ?

Grilles d'entretien pour les interprètes

- 1) À quel type de problèmes les justiciables d'origine immigrante sont-ils généralement confrontés ? Problèmes juridiques.
- 2) Y a-t-il des situations dans lesquelles ils se retrouvent le plus souvent à la Cour ?
- 3) Dans les problèmes auxquels ils sont confrontés, est-ce que ce sont les mêmes genres de problèmes que les québécois de souche ?
- 4) Si vous aviez à décrire les principales difficultés que ces personnes rencontrent dans leur rapport avec la police, avec les tribunaux, les avocats, les juges, comment vous le définiriez, quelles sont les difficultés qu'elles pourraient rencontrer ?
- 5) Quels sont les principaux sujets de l'incompréhension ou malentendus qui peuvent survenir au cours de la procédure ?
- 6) Avez-vous l'impression qu'ils comprennent les lois, qu'ils comprennent la façon dont un procès fonctionne, la procédure judiciaire, quand ils entendent leur jugement ou conditions arrêtées, est-ce qu'ils sont surpris ?
- 7) Comment eux perçoivent les juges et les avocats, est-ce qu'ils ont confiance en les avocats, en les juges ?
- 8) Au cours des procédures, est-ce que vous avez assisté à des incompréhensions, des inquiétudes particulières devant les justiciables ?
- 9) Justement, je voulais vous poser la question, est-ce que vous avez l'impression que les juges, les avocats sont préparés à les entendre ?
- 10) Est-ce que vous pensez qu'ils seraient mieux servis par un avocat de la même origine ?
- 11) Quelles sont les difficultés avec ces juges ?
- 12) Selon vous, est-ce qu'il faudrait ajuster l'activité du juge à ces nouvelles réalités culturelles ? Est-ce qu'il faudrait adapter ?
- 13) Selon vous, est-ce que le système judiciaire tel qu'il fonctionne est adapté aux besoins des québécois d'origine immigrante ?
- 14) Selon vous, est-ce qu'il y a quelque chose qui pourrait être faites pour mieux faire comprendre le processus judiciaire, le travail à la Cour, aux personnes, aux justiciables issus de l'immigration ?
- 15) Comment se règle le conflit habituellement dans leur pays d'origine ?
- 16) Comment pensez-vous que notre système de loi est évalué par vos clients ?

17) Qu'est-ce qui rend le plus difficile l'accès à la justice ?

18) Si on tentait d'essayer d'améliorer l'accès à la justice, qu'est-ce qu'il faudrait faire selon vous ?

19) Est-ce que vous auriez des recommandations à faire pour améliorer le travail ou les rapports avec les avocats, les juges ?

Annexe 8

Entrevues individuelles : Grille de codification

Grille d'analyse des entrevues de groupe

1- Perception de l'immigration

1.1 Évaluation normative

- 1.1.1 Positive
- 1.1.2 Négative
- 1.1.3 Neutre

1.2 Évaluation situationnelle

- 1.2.1 Matériel
- 1.2.2 Relationnel
- 1.2.3 Personnel

1.3 Systèmes de référence

- 1.3.1 Culture et valeurs
- 1.3.2 Pays/État (organisation politique, juridique, etc.)
- 1.3.3 Milieu social d'origine (famille, scolarité, milieu rural/urbains, etc.)

1.4 Caractéristiques de la situation juridique

1.4.1 Spécificités des besoins

- 1.4.1.1...en matière d'immigration
- 1.4.1.2...en matière d'enfance et jeunesse
- 1.4.1.3...en matière matrimonial
- 1.4.1.4...en matière pénale
- 1.4.1.5...autres

1.4.2 Enjeux et impacts sociaux (conséquences juridiques pour l'immigrant)

- 1.4.2.1 Enjeux juridiques
- 1.4.2.2 Impacts sociaux de l'intervention

1.4.3 Récurrence atypique (récidive, etc...)

2 - Rapport au droit (comme référence)

2.1 Conscience du droit

2.1.1 Droit comme référence (critiques permissivité par rapport conditions carcérales ...)

2.1.2 Droit comme institution (question sur État de droit...)

2.2 Connaissance du droit

2.2.1 Droit comme référence

2.2.2 Droit comme institution

2.2.3 Source d'information (accès aux ressources du droit (formelles et informelles))

2.3 Compétence juridique

2.3.1 Droit comme référence

2.3.2 Droit comme institution

2.4 Action du droit (droit comme ressource pour contrôle sociale)

2.4.1 Mobilisation du droit (menaces droits civils, usage du droit ...)

2.4.2 Imposition du droit

2.4.3 Résistance au droit (pas de témoignage ou rétractation après plainte...)

2.5 Acculturation juridique et stratégies d'adaptation

2.5.1 Conformité

2.5.2 Confrontation

2.5.3 Évitement

2.5.4 Compromis (espace privé vs. espace public)

2.5.5 Autres

3- Rapport aux acteurs

3.1 Acteurs des communautés culturelles vs acteurs du système juridique

3.1.1 juge

3.1.2 protocole

3.1.3 avocat

3.1.4 policier

3.1.5 psycho-social

3.1.6 interprète

3.1.7 autres (fonctionnaire, greffière...)

3.2 Acteurs du système juridique vs. communautés culturelles

- 3.2.1 juge
- 3.2.2 procureur
- 3.2.3 avocat
- 3.2.4 policier
- 3.2.5 psycho-social
- 3.2.6 interprète
- 3.2.7 autres (fonctionnaire, greffière...)

3.3 Rapport interprofessionnel des acteurs du système

- 3.3.1 Multi- intervention (acteurs de la chaîne d'intervention)
- 3.3.2 Rapport entre juriste de cultures juridiques différentes
- 3.3.3 Relations entre professionnels et intervenants des communautés culturelles

4- Institutions

4.1 Problèmes d'incompréhension inter-culturelles

- 4.1.1 Difficulté à comprendre l'autre
- 4.1.2 Moyens de communication

4.2 Incompréhension de la culture juridique par les communautés culturelles

- 4.2.1 Caractéristiques pratiques du droit
- 4.2.2 Comportement de coopération
- 4.2.3 Pouvoir du droit
 - 4.2.3.1 Au plan autorité publique (valorisée, coercitive)
 - 4.2.3.2 Au plan normatif □ au plan rationalité juridique □
 - 4.2.3.3 Au plan procédurale (remplir formulaire, valeur du serment...)
 - 4.2.3.4 Au plan participation (maintien plainte)

4.3 Problème de communication

4.3.1 Problème de langue

- 4.3.1.1 Compréhension par l'immigrant (documents)
- 4.3.1.2 Compréhension des agents du système
- 4.3.1.3 Problèmes de traduction/interprétariat □ jeu de intermédiaires

4.3.2 Mode d'expression (donner explications du contexte)

4.3.2.1 Opacité du côté du juge

4.3.2.2 Incommunicabilité

4.4 Références aux différences culturelles

4.4.1 Débat égalité- équité

4.4.2 Accommodation de la norme (justification, application)

4.4.3 Accommodation de l'intervention

4.4.4 Exploitation de la différence culturelle

5- Fonctions supplétives d'intégration

5.1 Fonction d'information

5.2 Fonction d'éducation

5.3 Fonction de médiation

6- Nouvelles exigences et nouveaux besoins de la pratique

6.1 Formation des acteurs du système

6.2 Modes d'intervention

6.3 Modes d'interaction (appel à un collègue appartenant à communauté culturelle)

7. Biais

7.1 Culture institutionnelle

7.2 Non-représentativité parmi acteurs de l'institution

7.3 Exploitation du justiciable par les praticiens

7.4 Dépendance professionnelle

8. Recommandations

8.1 Au niveau de l'organisation de l'institution juridique

8.1.1. De l'organisation

8.1.2. De la pratique

8.2 Au niveau des acteurs

8.2.1. Compétences à développer

8.2.2. Visibilité des communautés culturelles

8.2.3. Formation (connaissances des différences culturelles, modes d'interaction)

8.2.4. Rajeunissement de la cohorte

8.3 Au niveau du contenu du droit

8.4 Au niveau de la diffusion de l'information

8.4.1. À l'intérieur des institutions

8.4.2. Dans le public

8.4.2.1. Dans les communautés culturelles

8.4.2.2. Dans le grand public

8.4.3. Ressources (centres communautaires, ministère de l'immigration)

8.5 Autres

9. Profil de l'acteur judiciaire

9.1 Genre

9.2 Profil professionnel

9.3 Rapport à l'immigration

9.3.1. Absence de rapports antérieurs

9.3.2. Expérience en milieu d'immigration

9.3.3. Personne immigrante

9.3.4. Personne issue d'un milieu d'immigration

Annexe 9

Entrevues de groupe : canevas d'entretien

Introduction

- Présentation de l'animateur, sujet et procédure.
- Introduction des participants: prénom, occupation, composition du foyer, nombre d'années de résidence au Canada, statut au Canada.
- Raisons de venir au Canada et plus spécifiquement au Québec.
- Expérience depuis l'arrivée au Canada (**Approfondir** ☐ Discrimination, sentiment d'intégration),

1) Les lois

- Niveau de familiarité avec les lois canadiennes (civiles, pénales, administratives).
- Facilité de s'informer au sujet des lois et de les comprendre.
- Comment s'informent-ils (s'informeraient-ils)?
 - **Où et comment aller chercher l'information?** (Approfondir : **Expériences antérieures à cet égard**).
- Sentiment de surprise face à certaines lois? Lesquelles ☐

Différences entre les lois canadiennes et celles du pays d'origine. Identifier les plus importantes et si certaines ont été source de frustration. Si oui, lesquelles ?

2) Perception du droit canadien

- Quelles valeurs reflète-il?
- Dans quelle mesure parviennent-ils à s'identifier à ces valeurs ☐ (**Approfondir** ☐ Équité des lois, égalité des citoyens devant les lois, respect des traditions des nouveaux citoyens.)
- Dans quelle mesure les lois canadiennes leur créent-elles des difficultés ☐ (**Approfondir** ☐ Relations interpersonnelles dans la famille, au travail, dans les affaires, la vie quotidienne, charte des droits des jeunes.)
- Impression d'intrusion des lois (ou non) dans la vie privée ☐ Lesquelles ☐ De quelle façon ☐
- Existence de conflit (ou non) entre les lois canadiennes et les croyances religieuses ?

3) Perception des acteurs du système judiciaire

- Niveau de confiance face aux divers acteurs du droit (juges, avocats, policiers, douaniers, fonctionnaires) et raisons.
- Expériences qui viennent appuyer ces impressions.
- Expérience du droit ☐ police, tribunaux, autres. (**Approfondir** ☐ Impression de discrimination ☐ Pourquoi ☐ De la part de qui ☐)
- Comment régleriez-vous un litige ☐ (**Approfondir** ☐ Avec commerçant, propriétaire, employeur, membre de votre famille.)

4) Questions spécifiques aux immigrants

- Adapter le droit à leurs valeurs ou traiter tout le monde de même façon☐
- Besoin de changer les lois pour les adapter à la réalité de la diversité culturelle☐ Lesquelles☐
- Impact (positif ou négatif) d'avocats issus des communautés culturelles☐
- Nécessité (ou non) de modifier le système judiciaire pour le rendre plus à l'écoute des communautés culturelles☐ De quelle façon☐
- Autres améliorations souhaitées de la part des personnes immigrées.